叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 南方爱尔兰失落的部落——(the Lost Tribes Of The Irish In The South) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方爱尔兰失落的部落——(The Lost Tribes of the Irish in the South)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] hekula03 , ['deɪvɪd][iː] . [braʊn] ,
E - text prepared by hekula03 , David E . Brown ,
E - 文本 准备 经过 hekula03 , 大卫 E . 棕色的 ,

电子文本由 hekula03 和 David E. Brown 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / losttribesofiris00cobb
See https : / / archive . org / details / losttribesofiris00cobb
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / losttribesofiris00cobb

参见 https://archive.org/details/losttribesofiris00cobb

[ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
The Lost Tribes of the Irish
这 丢失的 部落 的 这 爱尔兰

爱尔兰失落的部落

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
in the South
在 这 南

在南方

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜ:rvɪn][es] . ['kɑ:b]
IRVIN S . COBB
欧文 S . 科布

欧文·S·科布

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪrɪʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
ANNUAL DINNER OF THE AMERICAN IRISH HISTORICAL
年度的 晚餐 的 这 美国人 爱尔兰 历史

美国爱尔兰历史协会年度晚宴

[sə'saɪəti] , ['wɔ:ldɔ:f] - [æs'tɔ:riə] [hoʊ'tel] ,
SOCIETY , WALDORF - ASTORIA HOTEL ,
社会 , 华德福 - 阿斯托利亚 酒店 ,

协会，华尔道夫-阿斯托利亚酒店，

['dʒænjueri][sɪks] , - .
JANUARY 6 , 1917 .
一月 6 , - .

1917年1月6日。

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['edwərd][eɪtʃ] . ['deɪli] , ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] , - [wɔ:l] [stri:t] .
Office of Edward H . Daly , Secretary - General , 52 Wall Street .
办公室 的 爱德华 H . 戴利 , 秘书 - 一般的 , - 墙 街道 .

秘书长爱德华·H·戴利办公室，华尔街52号。

[nu:] YORK1917
NEW YORK1917
新的 YORK1917

纽约 1917

[ðə; ði] [lɔ:st] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
THE LOST TRIBES OF THE IRISH IN THE SOUTH .
这 丢失的 部落 的 这 爱尔兰 在 这 南 .

爱尔兰南部失落的部落。

[ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɜ:rvɪn][es] . ['kɑ:b] [ʌv; əv] [kən'tʌki] — [soʊ] [wel] [noʊn]
The after - dinner address of Mr . Irvin S . Cobb of Kentucky — so well known
这 后 - 晚餐 地址 的 先生 . 欧文 S . 科布 的 肯塔基州 — 所以 出色地 已知
[θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv]
throughout the length and breadth of the land as an American of
自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 土地 作为 一个 美国人 的
[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
Americans and writer of vivid stories of American life ,
美国人 和 作家 的 生动 故事 的 美国人 生活 ,

肯塔基州的欧文·S·科布先生——他作为一位美国人中的美国人，以及一位生动描绘美国生活的作家，在全国各地都享有盛名——的餐后演讲如下：

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪn'fekʃəs] ['hjuːmər] , [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

throbbing	with	pathos	,	alive	with	infectious	humor	,	keen	observation	and
悸动	和	感伤	,	活	和	传染性	幽默	,	敏锐的	观察	和

[drə'mætɪk] [fɔːrs] ;

dramatic	force	;
戏剧性	力量	;

充满悲情，洋溢着幽默，观察敏锐，极具戏剧张力；

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd]['pɪktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

as	a	war	correspondent	and	picturer	of	the	naked	horrors	of	war	;
作为	一个	战争	通讯员	和	摄影师	的	这	裸	恐怖	的	战争	;

作为一名战地记者和摄影师，我记录了战争赤裸裸的恐怖；

[æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪsɪst] — [wɪl] [biː; bi] [heild] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

as	a	lecturer	and	general	publicist	—	will	be	hailed	with	interest	and
作为	一个	讲师	和	一般的	公关人员	—	将要	是	赞誉	和	兴趣	和

['pleʒər] ['evriwer] .

pleasure	everywhere	.
乐趣	到处	.

作为一名讲师和公共宣传员——他将在各地受到人们的关注和欢迎。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪrɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [dʌz] [ɪt'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn]

The	American	Irish	Historical	Society	does	itself	the	honor	of	issuing	the	address	in
这	美国人	爱尔兰	历史	社会	做	本身	这	荣誉	的	发行	这	地址	在

[ðɪs] [fɔːrm][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

this	form	in	advance	of	its	appearance	in	the	Quarterly	Review	of	the	Society	,
这	形式	在	进步	的	它是	外貌	在	这	季刊	审查	的	这	社会	,

美国爱尔兰历史学会很荣幸提前以这种形式发布这篇演讲稿，之后才会将其刊登在学会的季刊上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [mɔːr] ['waɪdli]

that	it	may	be	more	widely	known	and	the	facts	it	sets	forth	more	widely
那	它	可能	是	更多的	广泛	已知	和	这	事实	它	套	前进	更多的	广泛

[grɑːspt] .

grasped	.
抓住	.

以便让更多人了解它，让更多人理解它所阐述的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɪts]['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

It	treats	its	subject	—	the	Irish	share	in	the	early	upbuilding	of	the	Southern
它	款待	它是	主题	—	这	爱尔兰	分享	在	这	早期的	向上发展	的	这	南方

[steɪts] - [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [wei] ,

States	-	in	a	masterly	way	,
各州	-	在	一个	精湛	方式	,

它以精湛的笔触处理了其主题——爱尔兰人在南部各州早期建设中所扮演的角色。

[ɪn][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]['mɑːtoʊ] , “ [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [noʊn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæptər]

in	direct	line	with	the	Society's	motto	,	“	To	make	better	known	the	Irish	chapter
在	直接的	线	和	这	社会的	座右铭	,	“	到	制作	更好的	已知	这	爱尔兰	章

[ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	American	history	.
在	美国人	历史	.

这与该协会的座右铭"让更多人了解美国历史上的爱尔兰篇章"完全一致。

" ['editəz][ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] .

"	Editors	are	cordially	invited	to	reproduce	the	address	in	whole	or	in	part	.
"	编辑	是	诚挚地	受邀	到	复制	这	地址	在	所有的	或者	在	部分	.

"诚挚邀请编辑们全文或部分转载此演讲稿。"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ] . [siː] . ['klɑːrk] ,

JOSEPH	I	.	C	.	CLARKE	,
约瑟夫	我	.	C	.	克拉克	,

约瑟夫·I·C·克拉克

['prezɪdənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
President - **General** ,
总统 - 一般的 ,

总统

[ə'merɪkən] - ['aɪrɪʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
American - **Irish** **Historical** **Society** .
美国人 - 爱尔兰 历史 社会 .

美国-爱尔兰历史学会。

[nu:] [jɔ:k] , ['dʒænjueri] , - . [[wʌn]]
New **York** , **January** , **1917** . **[** **1** **]**
新的 约克 , 一月 , - . [1]

纽约，1917 年 1 月。[1]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[kɑ:bz] [ə'dres] .
COBB'S **ADDRESS** .
科布的 地址 .

科布的地址。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :
Mr . **President** , **and** **Ladies** **and** **Gentlemen** :
先生 . 总统 , 和 女士们 和 先生们 :

主席先生，女士们，先生们:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [hɪr]
I **am** **speaking** **but** **the** **plain** **truth** **when** **I** **tell** **you** **that** **I** **would** **rather** **be** **here**
我 是 请讲 但 这 清楚的 真相 什么时候 我 告诉 你 那 我 会 相当 是 这里
[tu:; tə] - [naɪt] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd]
to - **night** **facing** **an** **assemblage** **of** **men** **and** **women** **of** **Irish** **blood** **and**
到 - 夜晚 面向 一个 装配 的 男人 和 女性 的 爱尔兰 血 和
['aɪrɪʃ] ['bri:dɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Irish **breeding** **than** **in** **any** **other** **banquet** **hall** **on** **earth** .
爱尔兰 选育 比 在 任何 其他 宴会 大厅 在 地球 .

我说的都是实话，我宁愿今晚在这里，面对一群拥有爱尔兰血统和爱尔兰教养的男男女女，也不愿在地球上任何其他宴会厅里。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [hu:] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;
For **I** **am** **one** **who** **is** **Irish** **and** **didn't** **know** **it** **;**
为了 我 是 一 WHO 是 爱尔兰 和 没有 知道 它 ;

因为我是一个爱尔兰人，但我以前却不知道；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
but **now** **that** **I** **do** **know** **it** ,
但 现在 那 我 做 知道 它 ,

但既然我已经知道了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['praʊder] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]
I **am** **prouder** **of** **that** **fact** **than** **of** **any** **other** **thing** **on** **earth** **except** **that** **I**
我 是 更骄傲 的 那 事实 比 的 任何 其他 事物 在 地球 除了 那 我
[ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
am **an** **American** **citizen** .
是 一个 美国人 公民 .

除了身为美国公民之外，我为这件事感到无比自豪，胜过世上任何其他事。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	wonder	if	it	ever	occurred	to	you	,
我	想知道	如果	它	曾经	发生	到	你	,

我不知道你是否曾想过这个问题。

[wʌt] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni]

what	differences	are	to	be	found	in	many	a	country	and	in	almost	any
什么	差异	是	到	是	成立	在	许多	一个	国家	和	在	几乎	任何

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

许多国家之间以及几乎所有国家之间都存在差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tempərəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

between	the	temperaments	and	the	spirits	and	the	customs	of	those	who
之间	这	性情	和	这	烈酒	和	这	海关	的	那些	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

live	in	the	north	of	it	and	those	who	live	in	the	south	of	it	?
居住	在	这	北	的	它	和	那些	WHO	居住	在	这	南	的	它	?

北方居民和南方居民的性情、精神面貌和习俗之间有什么区别?

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə] ['prʌʃə] ,

To	the	north	,	to	Prussia	,
到	这	北	,	到	普鲁士	,

往北，到普鲁士，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt]

the	German	Empire	has	always	looked	for	its	great	scientists	and	its	great
这	德语	帝国	有	总是	看起来	为了	它是	伟大的	科学家	和	它是	伟大的

[mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd][ɪts] [prə'paʊndərz] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kuːl] [ænd; ənd]

mathematicians	and	its	propounders	and	expounders	of	a	certain	cool	and
数学家	和	它是	倡导者	和	阐释者	的	一个	肯定	凉爽的	和

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ;

analytical	philosophy	;
分析	哲学	;

德意志帝国一直以来都在寻找伟大的科学家、伟大的数学家以及某种冷静、分析性哲学的倡导者和阐释者;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə] [bə'veriə] [ænd; ənd][tuː; tə]['sæksəni] ,

but	it	was	to	the	south	,	to	Bavaria	and	to	Saxony	,
但	它	曾是	到	这	南	,	到	巴伐利亚	和	到	萨克森	,

但它位于南方，巴伐利亚和萨克森地区。

[ðæt] ['dʒɜːrməni][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ɪts]['poʊəts][ænd; ənd][ɪts]['stɔːri] - ['teləz] .

that	Germany	had	to	turn	for	its	poets	and	its	story	-	tellers	.
那	德国	有	到	转动	为了	它是	诗人	和	它是	故事	-	柜员	.

德国不得不转向诗人、说书人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [prə'duːst] [ænd; ənd] [jet] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðoʊz]

It	was	the	north	of	France	that	produced	and	yet	produces	those
它	曾是	这	北	的	法国	那	生产	和	然而	产	那些

[men] [huː] [hæv; həv] ['hɑːnist] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

men	who	have	harnessed	the	forces	of	nature	,
男人	WHO	有	已掌握	这	力量	的	自然	,

法国北部孕育了，并且至今仍在孕育着那些驾驭自然力量的人。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʌls] - [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

who	have	made	the	earth	tremble	to	the	pulse	-	beat	of	their	factories	,
WHO	有	制成	这	地球	颤抖	到	这	脉冲	-	打	的	他们的	工厂	,

他们的工厂的脉搏让大地都为之颤抖，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

who	took	the	ore	from	the	earth	and	the	coal	from	the	hillsides	,
WHO	采取	这	矿石	从	这	地球	和	这	煤炭	从	这	山坡	,

谁从地里开采矿石，从山坡上开采煤炭?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɔːt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;

and	with	them	wrought	out	the	great	steel	industries	of	that	country	;
和	和	他们	锻	出去	这	伟大的	钢	行业	的	那	国家	;

他们以此为基础，缔造了该国强大的钢铁工业;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt][ðer; ðər] [keɪm] [ɪts] ['mɑːrvələs]

but	it	was	out	of	the	south	of	France	that	there	came	its	marvelous
但	它	曾是	出去	的	这	南	的	法国	那	那里	来了	它是	奇妙

['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] - [bɑːdz] ,

fiction	writers	and	minstrel	-	bards	,
小说	作家	和	吟游诗人	-	吟游诗人	,

但那些杰出的小说家和吟游诗人却来自法国南部。

[ɪts] ['gretɪst] ['poʊəts][ænd; ənd][ɪts] ['gretɪst] ['driːməz] ;

its	greatest	poets	and	its	greatest	dreamers	;
它是	最	诗人	和	它是	最	梦想家	;

它最伟大的诗人，它最伟大的梦想家;

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [seɪm] [saʊθ] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][keɪm] , [tuː] ,

and	out	of	that	same	south	once	upon	a	time	there	came	,	too	,
和	出去	的	那	相同的	南	一次	之上	一个	时间	那里	来了	,	也	,

很久以前，也正是从那片南方，诞生了.....

[ə; eɪ]['faɪəri] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɔːr] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz]

a	fiery	outpouring	of	shock	-	headed	men	and	women	who	wore	wooden	shoes
一个	火热	倾泻	的	震惊	-	标题	男人	和	女性	WHO	穿着	木制的	鞋

[ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [red] [kæps][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [huː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

on	their	feet	and	red	caps	on	their	heads	and	who	marched	to	the
在	他们的	脚	和	红色的	帽子	在	他们的	头部	和	WHO	行军	到	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

words	of	a	song	which	has	become	the	fighting	song	of	every	nation	,
字	的	一个	歌曲	哪个	有	变得	这	斗争	歌曲	的	每一个	国家	,

一群顶着蓬松头发、脚穿木屐、头戴红帽的男男女女，伴着一首已成为各国战斗歌曲的歌词，热情洋溢地涌动着。

['kreɪvɪŋ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] “

craving	liberty	and	daring	to	march	and	to	die	for	it	—	the	“
渴望	自由	和	大胆	到	行进	和	到	死	为了	它	—	这	“

[mɑːsə'leiz] [hɪm] .

Marseillaise	Hymn	.
《马赛曲》	圣歌	.

渴望自由，敢于为之奋斗，甚至为之牺牲——这就是《马赛曲》。

” ([ə'plɔːz] .)

”	(	Applause	.	)
”	(	掌声	.	)

“(掌声。)

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔid] [ˌmɪlə'neɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ʌv; əv]

The	names	of	the	Poid	Milanaise	and	the	Lombards	and	the	Venetians	of
这	姓名	的	这	体重	米兰式	和	这	伦巴第人	和	这	威尼斯人	的

['nɔːrðərn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][fruː'gæləti][ɪn] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn]

northern	Italy	are	synonymous	with	frugality	in	domestic	affairs	and	energy	in
北方	意大利	是	同义词	和	节俭	在	国内的	事务	和	活力	在

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] ,

commercial	pursuits	,
商业的	追求	,

意大利北部的普伊德·米兰人、伦巴第人和威尼斯人的名字，都与家庭事务中的节俭和商业上的勤奋密不可分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [buːt] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

but	**it**	**is**	**down**	**in**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**toe**	**of**	**the**	**Latin**	**boot**	**that**	**we**	**find**	**the**
但	它	是	向下	在	这	提示	的	这	脚趾	的	这	拉丁	启动	那	我们	寻找	这

[ɪ'tæliən] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd] [faɪts] [fɔːr; fər]

Italian	**who**	**loves**	**the**	**hardest**	**and**	**sings**	**the**	**loudest**	**and**	**fights**	**for**
意大利语	WHO	爱	这	最难	和	唱歌	这	最响亮	和	战斗	为了

[ðə; ði] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

the	**very**	**love**	**of**	**the**	**fighting**	**.**
这	非常	爱	的	这	斗争	.

但是，在拉丁靴子的脚趾尖，我们却能找到爱得最热烈、歌唱得最响亮、为热爱而战的意大利人。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

The	**north**	**of**	**Ireland**	**,**	**as**	**we**	**all**	**know**	**,**
这	北	的	爱尔兰	,	作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，北爱尔兰

[hæz; həz] ['fɑːðɝd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

has	**fathered**	**the**	**great**	**business**	**men**	**of**	**that**	**little**	**island**	**,**
有	父亲	这	伟大的	商业	男人	的	那	小的	岛	,

他孕育了那个小岛上许多伟大的商人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌθiːə'loʊdʒən] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	**the**	**great**	**manufacturers**	**and**	**the**	**great**	**theologians**	**,**	**many**	**of**	**them**	**;**
和	这	伟大的	制造商	和	这	伟大的	神学家	,	许多	的	他们	;

[ænd; ənd] , [rɪ'gretfl] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	**,**	**regretful**	**to**	**say**	**,**
和	,	遗憾	到	说	,

还有许多伟大的制造商和伟大的神学家；遗憾的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [spɑːn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ,

it	**has**	**also**	**produced**	**a**	**spawn**	**of**	**human**	**beings**	**who**	**,**
它	有	还	生产	一个	生成	的	人类	生物	WHO	,

它还孕育了一批人类后代，他们：

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [lænd] [wer] [men] [hæv; həv]['iːkwəl]

in	**the**	**face**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**every**	**other**	**land**	**where**	**men**	**have**	**equal**
在	这	脸	的	这	事实	那	在	每一个	其他	土地	在哪里	男人	有	平等的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

opportunities	**,**
机会	,

鉴于在其他所有男女享有平等机会的国家，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn]

the	**Irishman**	**has**	**won**	**his**	**way**	**to**	**the**	**front**	**and**	**has**	**held**	**his**	**own**
这	爱尔兰人	有	韩元	他的	方式	到	这	正面	和	有	握住	他的	自己的

[wɪð; wɪθ] [prɪns] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] ,

with	**prince**	**and**	**potentate**	**,**
和	王子	和	强势	,

这位爱尔兰人一路过关斩将，最终走到了前线，并且能够与王子和权贵们抗衡。

[jet] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɪn]['aɪərlənd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

yet	**cling**	**to**	**the**	**theory**	**that**	**in**	**Ireland**	**,**	**of**	**all**	**the**	**spots**	**of**	**the**	**world**	**,**
然而	黏着	到	这	理论	那	在	爱尔兰	,	的	全部	这	地点	的	这	世界	,

然而，他们仍然坚持认为，在世界上所有的地方中，爱尔兰最有可能出现这种情况。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [hɪm'self] .

the	**Irishman**	**is**	**not**	**capable**	**of**	**governing**	**himself**	**.**
这	爱尔兰人	是	不是	有能力的	的	治理	他自己	.

爱尔兰人没有能力管理自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

But	it	was	to	the	south	of	Ireland	,	and	it	is	to	the	south
但	它	曾是	到	这	南	的	爱尔兰	,	和	它	是	到	这	南

[ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	Ireland	to	-	day	,
的	爱尔兰	到	-	天	,

但它过去位于爱尔兰南部，现在仍然位于爱尔兰南部。

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['driːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst]

that	one	must	turn	to	find	the	dreamer	and	the	writer	,	the	idealist
那	一	必须	转动	到	寻找	这	梦想家	和	这	作家	,	这	理想主义者

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .

and	the	poet	.
和	这	诗人	.

人们必须转向寻找梦想家和作家，理想主义者和诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	to	the	south	of	Ireland	also	that	one	must	turn	to	seek	for	a
它	是	到	这	南	的	爱尔兰	还	那	一	必须	转动	到	寻找	为了	一个

['piːp(ə)l] [huːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [huːz] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]

people	whose	literature	and	whose	traditions	are	saddened	by	the
人们	谁	文学	和	谁	传统	是	悲伤	经过	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv]

memory	of	the	wrongs	they	have	withstood	and	the	persecutions	they	have
记忆	的	这	错误	他们	有	经受住了考验	和	这	迫害	他们	有

[ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʊr] ,

endured	and	still	endure	,
忍受	和	仍然	忍受	,

此外，人们还必须前往爱尔兰南部，去寻找一个民族，他们的文学和传统因铭记他们曾经遭受和现在仍在遭受的冤屈和迫害而感到悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [huːz] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd]

and	yet	whose	spirits	and	whose	characters	are	uplifted	and
和	然而	谁	烈酒	和	谁	人物	是	提升	和

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [ðæt] ['hæpi] ['ɑːptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [siːmz] ['evriwer] [ɑːn] [ðɪs] ['fʊtstuːl]

sanctified	by	that	happy	optimism	which	seems	everywhere	on	this	footstool
圣化	经过	那	快乐的	乐观	哪个	似乎	到处	在	这	脚凳

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['sʌðərnər] .

to	be	the	heritage	of	the	true	southerner	.
到	是	这	遗产	的	这	真的	南方人	.

然而，他们的精神和品格却因这种快乐的乐观主义而得到提升和升华，这种乐观主义似乎在这座脚凳上随处可见，是真正的南方人的遗产。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðiːz] [seɪm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

In	a	measure	these	same	things	are	true	of	our	own	country	.
在	一个	措施	这些	相同的	事物	是	真的	的	我们的	自己的	国家	.

在某种程度上，这些情况也适用于我们自己的国家。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ik'selz] [ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [liːdz] [ɪn]['roʊmæns] .

The	north	excels	in	business	,	but	the	south	leads	in	romance	.
这	北	卓越	在	商业	,	但	这	南	线索	在	浪漫	.

北方在商业上表现出色，但南方在爱情上更胜一筹。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈəupənz][waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts]

The	north	opens	wide	the	door	of	opportunity	to	every	man	who	comes	to	its
这	北	打开	宽的	这	门	的	机会	到	每一个	男人	WHO	来	到	它是

[ˈbɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈiːgər] [breɪn] ,

borders	with	willing	hands	and	eager	brain	,
边界	和	愿意的	双手	和	渴望的	脑	,

北方向每一个带着勤劳的双手和求知欲来到其边界的人敞开机遇之门。

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ˈbɪzi] .

and	commands	him	to	get	busy	.
和	命令	他	到	得到	忙碌的	.

命令他赶紧行动起来。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈəupənz][ə; eɪ] [dɔːr] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

The	south	opens	a	door	,	too	,	but	it	is	the	door	of	hospitality	,
这	南	打开	一个	门	,	也	,	但	它	是	这	门	的	热情好客	,

南方也敞开了一扇门，但那是热情好客之门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪdz][ðə; ði]['streɪndʒər]['entər][ɪn] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] ,

and	it	bids	the	stranger	enter	in	,	not	so	much	for	what	he	can	give	,
和	它	出价	这	陌生人	进入	在	,	不是	所以	很多	为了	什么	他	能	给	,

它邀请陌生人进来，倒不是因为他能给什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

but	for	what	he	can	take	in	the	way	of	welcome	.
但	为了	什么	他	能	拿	在	这	方式	的	欢迎	.

但他可以把这当作一种欢迎。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [təˈpɑːgrəfi] [ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd]

I	think	there	is	a	reason	,	aside	from	topography	and	geography	and
我	思考	那里	是	一个	原因	,	旁边	从	地形	和	地理	和

[ˈklaɪmət][ænd; ənd][ɪnˈvaɪrənmənt] ,

climate	and	environment	,
气候	和	环境	,

我认为除了地形、地理、气候和环境之外，还有其他原因。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈkʌntri] .

for	these	differences	between	the	common	divisions	of	our	great	country	.
为了	这些	差异	之间	这	常见的	部门	的	我们的	伟大的	国家	.

因为我们伟大祖国的各个组成部分之间存在这些差异。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈriːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

And	I	am	going	to	come	to	that	reason	in	a	minute	.
和	我	是	去	到	来	到	那	原因	在	一个	分钟	.

我稍后会解释原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [daʊn] [saʊθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsɔŋz] [ðæt] [stɜːrd] [ˌem ˈiː][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər]

As	a	boy	,	down	south	,	there	were	two	songs	that	stirred	me	as	no	other
作为	一个	男生	,	向下	南	,	那里	是	二	歌曲	那	搅拌	我	作为	不	其他

['sɔŋz] [[ˌtuːˈtuː]]

songs	[	2	]
歌曲	[	2	]

小时候，在南方，有两首歌让我感动不已，其他歌曲都无法与之相比[2]

[kʊd; kəd] — [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [heitid] ,

could	—	one	was	a	song	that	I	loved	and	one	a	song	that	I	hated	,
可以	—	一	曾是	一个	歌曲	那	我	喜爱	和	一	一个	歌曲	那	我	憎恨	,

其中一首是我非常喜欢的歌，另一首是我非常讨厌的歌。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɔŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , “ ['dɪksilænd] ,

and	one	of	these	songs	was	the	battle	hymn	of	the	south	,	“	Dixieland	,
和	一	的	这些	歌曲	曾是	这	战斗	圣歌	的	这	南	,	“	迪克西兰	,

其中一首歌是南方战歌《迪克西兰爵士乐》。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] “ [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .

"	and	the	other	was	“	Marching	Through	Georgia	.
"	和	这	其他	曾是	“	行军	通过	乔治亚州	.

另一本是《进军佐治亚》。

" [bʌt; bət][wʌns][ə'paːn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [groʊn] ,

"	But	once	upon	a	time	when	I	was	half	-	grown	,
"	但	一次	之上	一个	时间	什么时候	我	曾是	一半	-	生长	,

“但很久以前，当我还是个半大孩子的时候，

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['paɪpər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,

a	wandering	piper	came	to	the	town	where	I	lived	,
一个	漫游	派珀	来了	到	这	镇	在哪里	我	居住地	,

一位流浪的吹笛人来到了我居住的小镇，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊg] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

a	man	who	spoke	with	a	brogue	and	played	with	one	.
一个	男人	WHO	辐	和	一个	布洛克鞋	和	玩	和	一	.

一个说话带口音、演奏乐器也带口音的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [wɪrd] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd]

And	he	carried	under	his	arm	a	weird	contraption	which	to	me	seemed
和	他	携带	在下面	他的	手臂	一个	诡异的	装置	哪个	到	我	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,

to	be	a	compound	of	two	fishing	poles	stuck	in	a	hot	-	water	bottle	,
到	是	一个	化合物	的	二	钓鱼	杆子	卡住	在	一个	热的	-	水	瓶子	,

他腋下夹着一个奇怪的装置，在我看来，那像是两根鱼竿插在一个热水袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['snʌgəld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwɔːkt] [aʊt][ɪts] ['ekstəsi] ,

and	he	snuggled	it	to	his	breast	and	it	squawked	out	its	ecstasy	,
和	他	依偎着	它	到	他的	胸部	和	它	尖叫	出去	它是	狂喜	,

他把它搂在怀里，它发出欣喜若狂的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tuːn] [kɔːld] “ [ˌ^eəri'əjən] .

and	then	he	played	on	it	a	tune	called	“	Garryowen	.
和	然后	他	玩	在	它	一个	调	称为	“	加里欧文	.

然后他用它演奏了一首名为“Garryowen”的曲子。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [toʊz] ['tiŋgld] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [ʃuːz] ,

"	And	as	he	played	it	,	I	found	that	my	toes	tingled	inside	my	shoes	,
"	和	作为	他	玩	它	,	我	成立	那	我的	脚趾	刺痛	里面	我的	鞋	,

“当他演奏这首曲子时，我发现我的脚趾在鞋子里发麻。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [θrɔbd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [θrɑːb] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “

and	my	heart	throbbed	as	I	thought	it	could	only	throb	to	the	air	of	“
和	我的	心	悸动	作为	我	想法	它	可以	仅有的	搏动	到	这	空气	的	“

['dɪksi] .

Dixie	.
迪克西	.

我的心怦怦直跳，因为我觉得它只能随着“迪克西”的旋律而怦怦直跳。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self]

"	And	I	took	counsel	with	myself
"	和	我	采取	法律顾问	和	我

我与自己商量。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

and	I	said	,
和	我	说	,

我说，

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [huː] [kɔːl][maɪˈself][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrɪld] [baɪ]

“	Why	is	it	that	I	who	call	myself	a	pure	Anglo	-	Saxon	should	be	thrilled	by
“	为什么	是	它	那	我	WHO	称呼	我	一个	纯的	盎格鲁	-	撒克逊	应该	是	激动不已	经过

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [er] ?

an	Irish	air	?
一个	爱尔兰	空气	?

“我自称是纯正的盎格鲁-撒克逊人，为什么会对爱尔兰的曲调如此着迷呢？”

” [soʊ][aɪ][set][aʊt][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

”	So	I	set	out	to	determine	the	reason	for	it	.
”	所以	我	放	出去	到	决定	这	原因	为了	它	.

于是我开始调查其中的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn][aɪ] [faʊnd] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] :

And	this	is	the	kind	of	Anglo	-	Saxon	I	found	out	I	was	:
和	这	是	这	种类	的	盎格鲁	-	撒克逊	我	成立	出去	我	曾是	:

这就是我发现自己属于的那种盎格鲁-撒克逊人：

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪn] , [ðə; ðɪ] [briːd] [ʌv; əv] [blæk] [ˈdʌgləs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

My	mother	was	of	the	strain	,	the	breed	of	Black	Douglas	of	Scotland	,
我的	母亲	曾是	的	这	拉紧	,	这	品种	的	黑色的	道格拉斯	的	苏格兰	,

我的母亲是苏格兰黑道格拉斯犬的后代，

[æz; əz] [skɑːtʃ] [æz; əz] ['hægɪs] , [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

as	Scotch	as	haggis	,	and	rebels	,	all	of	them	,
作为	苏格兰威士忌	作为	哈吉斯	,	和	叛军	,	全部	的	他们	,

他们都是苏格兰人，就像哈吉斯一样，而且都是叛军。

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][men] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['bɑːni] [prɪns] [tʃɑːrlz] ,

descendants	of	men	who	followed	the	fortunes	of	Bonnie	Prince	Charles	,
后代	的	男人	WHO	随后	这	财富	的	邦妮	王子	查尔斯	,

追随英俊王子查尔斯命运的后裔们

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

and	her	mother	lived	in	a	county	in	North	Carolina	,
和	她	母亲	居住地	在	一个	县	在	北	卡罗莱纳	,

她的母亲住在北卡罗来纳州的一个县。

[wʌn][ʌv; əv][faɪv] ['kauntiz] [wer] [ʌp][tuː; tə] - ,

one	of	five	counties	where	up	to	1820	,
一	的	五	县	在哪里	向上	到	-	,

1820年以前，五个县之一，

['geilik][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

Gaelic	was	not	only	the	language	of	the	people	in	the	street	,
盖尔语	曾是	不是	仅有的	这	语言	的	这	人们	在	这	街道	,

盖尔语不仅仅是街头百姓的语言，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrts] .

but	was	the	official	language	of	the	courts	.
但	曾是	这	官方的	语言	的	这	法院	.

但却是法庭的官方语言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['selfseɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

It	was	in	that	selfsame	part	of	North	Carolina	that	there	lived	some	of
它	曾是	在	那	自身	部分	的	北	卡罗莱纳	那	那里	居住地	一些	的

[ðə; ðɪ][men] [huː] ,

the	men	who	,
这	男人	WHO	,

正是在北卡罗来纳州的那个地区，居住着一些人，他们

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] , [roʊt]

nearly	a	year	before	our	Declaration	of	Independence	was	drawn	up	,	wrote
几乎	一个	年	前	我们的	宣言	的	独立	曾是	绘制	向上	,	写道

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['meklən,bə:g] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

and	signed	the	Mecklenburg	Declaration	,
和	签名	这	梅克伦堡	宣言	,

在我们起草《独立宣言》近一年前，撰写并签署了《梅克伦堡宣言》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [reɪzd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

which	was	the	first	battle	-	cry	raised	for	American	independence	.
哪个	曾是	这	第一的	战斗	-	哭	提高	为了	美国人	独立	.

这是美国独立战争中发出的第一声战斗口号。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ] [faʊnd] , [baɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

On	the	other	side	,	I	found	,	by	investigation	,
在	这	其他	边	,	我	成立	,	经过	调查	,

另一方面，我通过调查发现，

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [laɪn] [ræn] [bæk] [streɪt] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən][tu:; tə][ə; eɪ] [θætʃt] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n]

that	my	father's	line	ran	back	straight	and	unbroken	to	a	thatched	cottage	on
那	我的	父亲的	线	跑	后退	直的	和	未破	到	一个	茅草屋顶	小屋	在

[ðə; ði] [gri:n] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wikləu] ['maʊntnz] ,

the	green	side	of	a	hill	in	the	Wicklow	Mountains	,
这	绿色的	边	的	一个	爬坡道	在	这	威克洛	山脉	,

我父亲的血脉一直笔直地追溯到威克洛山脉山坡绿荫下的一间茅草屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɪnzmən] [ɪn] ['gɔ:lweɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]

and	his	people	likewise	had	some	kinsmen	in	Galway	,	and	some	in
和	他的	人们	同样地	有	一些	亲属	在	戈尔韦	,	和	一些	在

['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,

Dublin	with	whom	,
都柏林	和	谁	,

他的族人在戈尔韦也有一些亲戚，在都柏林也有一些亲戚，他们与戈尔韦人关系密切。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [ti:]

following	the	quaint	custom	of	their	land	,	they	were	accustomed	to	take	tea
下列的	这	古雅	风俗	的	他们的	土地	,	他们	是	习惯	到	拿	茶

[ænd; ənd] [faɪt] ['æftərwərdz] .

and	fight	afterwards	.
和	斗争	然后	.

他们遵循当地的奇特习俗，习惯于喝茶后打架。

([ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['læftər] .)

(	Applause	and	laughter	.	)
(	掌声	和	笑声	.	)

（掌声和笑声）

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['ænsestər] [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paiks] [ɪn][ðə; ði] - -

I	found	I	had	a	collateral	ancestor	who	was	out	with	the	pikes	in	the	'	98
我	成立	我	有	一个	抵押品	祖先	WHO	曾是	出去	和	这	长矛	在	这	-	-

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][traɪd][fɔ:r; fər] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd]

and	he	was	taken	prisoner	and	tried	for	high	crimes	and
和	他	曾是	已采取	囚犯	和	尝试	为了	高的	犯罪	和

[mɪsdɪ'mi:nəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

misdemeanors	against	the	British	Government	,
轻罪	反对	这	英国	政府	,

我发现我的一个旁系祖先在1898年参加了长矛兵运动，他被俘虏并因对英国政府犯下的重罪和轻罪而受审。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]
and **was** **sentenced** **to** **be** **hanged** **by** **the** **neck** **until** **he** **was** **dead**
和 曾是 判刑 到 是 绞刑 经过 这 脖子 直到 他 曾是 死的
[ænd; ənd] [maɪt] [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] !
and **might** **God** **have** **mercy** **on** **his** **soul** **!**
和 可能 上帝 有 怜悯 在 他的 灵魂 !

他被判处绞刑，直至死亡，愿上帝怜悯他的灵魂!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
And **he** **was** **hanged** **by** **the** **neck** **until** **he** **was** **dead** **,**
和 他 曾是 绞刑 经过 这 脖子 直到 他 曾是 死的 ,

他被吊死，直到断气为止。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd][dɪd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
and **I** **am** **sure** **God** **did** **have** **mercy** **on** **his** **soul** **,**
和 我 是 当然 上帝 做过 有 怜悯 在 他的 灵魂 ,

我相信上帝怜悯了他的灵魂。

[fɔːr; fər] [ðæt] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [went] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] , [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
for **that** **soul** **of** **his** **went** **marching** **on** **,** **transmitting** **to** **his** **people** **,**
为了 那 灵魂 的 他的 去 行军 在 , 传输 到 他的 人们 ,

因为他的灵魂继续前行，将信息传递给他的人民。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]
of **whom** **I** **am** **proud** **to** **be** **one** **,** **the** **desire** **to** **rebel** **against**
的 谁 我 是 自豪的 到 是 一 , 这 欲望 到 反叛 反对
[ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
oppression **and** **tyranny** **.**
压迫 和 暴政 .

我为自己是其中一员而感到自豪，那就是反抗压迫和暴政的渴望。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [greɪt] ['grændˌfɑːðəz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I **had** **three** **great** **grandfathers** **,** **two** **of** **them** **Irish** **and** **one** **of** **them**
我 有 三 伟大的 祖父们 , 二 的 他们 爱尔兰 和 一 的 他们
[skɑːtʃ] ,
Scotch **,**
苏格兰威士忌 ,

我有三个曾祖父，其中两个是爱尔兰人，一个是苏格兰人。

[huː] [wɜːr; wər] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
who **were** **Revolutionary** **soldiers** **,** **and** **I** **had** **a** **father** **who** **was** **a**
WHO 是 革命者 士兵 , 和 我 有 一个 父亲 WHO 曾是 一个
[kən'fedərət] ['soʊldʒər] .
Confederate **soldier** **.**
南方邦联 士兵 .

他们都是美国独立战争时期的士兵，而我的父亲是南方邦联的士兵。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [praʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [streɪn] ,
And **of** **these** **facts** **,** **too** **,** **I** **am** **quite** **proud** **,** **for** **I** **find** **that** **my** **strain** **,**
和 的 这些 事实 , 也 , 我 是 相当 自豪的 , 为了 我 寻找 那 我的 拉紧 ,
['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,
being **Irish** **,**
存在 爱尔兰 ,

对于这些事实，我也感到非常自豪，因为我发现我的血统，作为爱尔兰人，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tent] ['i:ðər] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

is	always	intent	either	on	trying	to	run	the	government	or	trying	to	pull	it	down
是	总是	意图	任何一个	在	尝试	到	跑步	这	政府	或者	尝试	到	拉	它	向下

.

:

.

他总是要么一心想掌控政府，要么一心想推翻政府。

[ju:; jʊ] ['aɪrɪʃ] - [dɪ'sendɪd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] , [ðə; ði]

You	Irish	-	descended	people	of	the	Northern	States	are	proud	of	Shields	,	the
你	爱尔兰	-	下降	人们	的	这	北方	各州	是	自豪的	的	盾牌	,	这

[sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] ,

son	of	an	Irish	emigrant	,
儿子	的	一个	爱尔兰	移民	,

你们这些居住在北方各州的爱尔兰裔人士，都为希尔兹感到骄傲，他是爱尔兰移民的儿子。

[hu:] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [ˌem 'i:] [ə'raɪt] ,

who	,	if	my	memory	serves	me	aright	,
WHO	,	如果	我的	记忆	服务	我	好的	,

如果我没记错的话，他是谁?

[helpt] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [θri:] [ə'merɪkən] ['kɑ:mənwelθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

helped	to	direct	the	destinies	of	three	American	commonwealths	and	was
帮助	到	直接的	这	命运	的	三	美国人	英联邦	和	曾是

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [θri:] .

United	States	Senator	from	all	three	.
团结的	各州	参议员	从	全部	三	.

帮助决定了三个美国联邦的命运，并曾担任这三个联邦的美国参议员。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃmən] , ['mæθju:] ['laɪən] [baɪ] [neɪm] ,

But	I	like	to	think	of	another	Irishman	,	Matthew	Lyon	by	name	,
但	我	喜欢	到	思考	的	其他	爱尔兰人	,	马修	里昂	经过	姓名	,

但我更喜欢想起另一位爱尔兰人，他的名字叫马修·里昂。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['wikləu] ['pez(ə)nt] ,

the	son	of	an	humble	Wicklow	peasant	,
这	儿子	的	一个	谦逊的	威克洛	农民	,

他是威克洛郡一位卑微农民的儿子

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləənd] [plæn'teɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ,

who	was	sold	as	a	slave	to	the	New	England	plantations	because	he	,
WHO	曾是	卖	作为	一个	奴隶	到	这	新的	英格兰	种植园	因为	他	,

[æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

an	Episcopalian	,
一个	圣公会	,

他因为是圣公会教徒而被卖到新英格兰的种植园做奴隶。

[derd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

dared	to	raise	his	voice	and	his	arm	in	defense	of	the	rights	of	his
敢于	到	增加	他的	嗓音	和	他的	手臂	在	防御	的	这	权利	的	他的

['kæθlɪk] ['nebəz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wikləu] ;

Catholic	neighbors	and	kinsmen	in	the	County	of	Wicklow	;
天主教	邻居	和	亲属	在	这	县	的	威克洛	;

他敢于挺身而出，捍卫威克洛郡天主教邻居和亲属的权利;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bʊl] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['fæməli]

and	he	bought	his	freedom	with	a	black	bull	,	which	,	according	to	family
和	他	买	他的	自由	和	一个	黑色的	公牛	,	哪个	,	根据	到	家庭

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

他用一头黑牛赎回了自己的自由，根据家族传统，

[hi:; hi][fɜ:rst][stoʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm][vər'mɑ:nt] ,

he	first	stole	,	and	he	became	a	United	States	Senator	from	Vermont	,
他	第一的	偷窃	,	和	他	成为	一个	团结的	各州	参议员	从	佛蒙特	,

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði][voʊt] ,

and	cast	the	vote	,
和	投掷	这	投票	,

他先是偷窃，然后当选为佛蒙特州的美国参议员，并投下了选票。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'stituənts] ,

against	the	wishes	of	his	constituents	,
反对	这	愿望	的	他的	成分	,

他违背了选民的意愿，

[wɪtʃ] [meɪd] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['oʊvər]['erən; 'ærən] [bɜ:r] [ænd; ənd][baɪ]

which	made	Thomas	Jefferson	President	of	this	country	over	Aaron	Burr	and	by
哪个	制成	托马斯	杰斐逊	总统	的	这	国家	超过	亚伦	伯尔	和	经过

[soʊ] ['du:ɪŋ] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

so	doing	altered	the	entire	course	of	our	country's	history	;
所以	正在做	已修改	这	全部的	课程	的	我们的	该国的	历史	;

这使得托马斯·杰斐逊击败亚伦·伯尔，成为美国总统，并由此改变了我国历史的整个进程；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][vər'mɑ:nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði]

and	while	he	was	in	jail	in	a	town	in	Vermont	for	his	attacks	on	the
和	尽管	他	曾是	在	监狱	在	一个	镇	在	佛蒙特	为了	他的	攻击	在	这

['oʊdiəs] ['eɪliən][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [lɔ:z] ,

odious	alien	and	sedition	laws	,
令人厌恶的	外星人	和	煽动叛乱	法律	,

当他因抨击可憎的外国人法和煽动叛乱法而被关押在佛蒙特州的一个小镇监狱里时，

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['du:əl][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

he	issued	a	challenge	for	a	duel	to	the	President	of	the	United	States	,
他	发布	一个	挑战	为了	一个	决斗	到	这	总统	的	这	团结的	各州	,

他向美国总统发出决斗挑战。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] , [hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [tu:; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	being	released	,	he	moved	down	to	Kentucky	and	became	a
和	存在	发布	,	他	已搬	向下	到	肯塔基州	和	成为	一个

['kɑ:ŋgrəsmən] ; [ænd; ənd]['leɪtər] ,

Congressman	;	and	later	,
众议员	;	和	之后	,

获释后，他搬到了肯塔基州，并成为了一名国会议员；后来，

['hævɪŋ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðer; ðər] ,

having	quarreled	with	all	his	neighbors	there	,
拥有	争吵	和	全部	他的	邻居	那里	,

他与那里所有的邻居都发生了争吵，

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə] ['ɑ:rkənsɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz] ['ɑ:rkənsɔ:] - [fɜ:rst] [ˌterə'tɔ:riəl]

he	moved	on	to	Arkansas	and	was	named	as	Arkansas	'	first	territorial
他	已搬	在	到	阿肯色州	和	曾是	命名	作为	阿肯色州	-	第一的	领土

['delɪgət] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

delegate	to	Washington	,
代表	到	华盛顿	,

他随后前往阿肯色州，并被任命为阿肯色州首位驻华盛顿的地区代表。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [west][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [stɪl] [mɔ:r]

and	he	might	have	moved	still	further	west	and	might	have	filled	still	more
和	他	可能	有	已搬	仍然	更远	西方	和	可能	有	已填	仍然	更多的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti] ,

offices	had	he	not	in	the	fullness	of	his	maturity	,
办公室	有	他	不是	在	这	饱腹感	的	他的	到期	,

如果不是因为他已完全成熟，他或许会继续向西迁徙，担任更多的职务。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [jʌŋ] , [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mju:l][ænd; ənd][hæd; həd]

when	he	was	seventy	years	young	,	been	thrown	from	a	mule	and	had
什么时候	他	曾是	七十	年	年轻的	,	到过	抛掷	从	一个	骡子	和	有

[hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] .

his	neck	broken	.
他的	脖子	破碎的	.

他七十岁的时候，从骡子上摔下来，脖子断了。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] , ['ɔ:lsoʊ] ,

I	like	to	think	of	Matthew	Lyon	and	his	career	because	he	,	also	,
我	喜欢	到	思考	的	马修	里昂	和	他的	职业	因为	他	,	还	,

我喜欢思考马修·里昂和他的职业生涯，因为他也……

[wʌz; wəz][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][maɪn] .

was	an	ancestor	of	mine	.
曾是	一个	祖先	的	矿	.

是我的一位祖先。

([ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['læftər] .)

(	Applause	and	laughter	.	)
(	掌声	和	笑声	.	)

（掌声和笑声）

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ] , [aɪ][set] [aʊt][tu:; tə] [treɪs] [maɪ] ['aɪrɪʃ] ['ænsestri] .

Well	,	as	I	said	a	bit	ago	,	I	set	out	to	trace	my	Irish	ancestry	.
出色地	,	作为	我	说	一个	少量	前	,	我	放	出去	到	痕迹	我的	爱尔兰	祖先	.

正如我刚才所说，我开始追溯我的爱尔兰血统。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['helpər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪnzmən] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]

In	that	undertaking	I	found	a	ready	helper	in	a	distant	kinsman	who	was	not
在	那	承诺	我	成立	一个	准备好	帮手	在	一个	遥远	亲属	WHO	曾是	不是

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fetɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ɔ:l]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

carried	away	by	the	fetish	that	the	south	was	all	Anglo	-	Saxon	,
携带	离开	经过	这	恋物癖	那	这	南	曾是	全部	盎格鲁	-	撒克逊	,

在那项工作中，我找到了一位远房亲戚作为帮手，他并没有被南方全是盎格鲁-撒克逊人的迷信观念所蒙蔽。

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˌem 'i:] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɑ:n]['fæməli] [[θri:]]

whatever	that	is	;	and	he	worked	me	early	and	late	on	family	[	3	]
任何	那	是	;	和	他	工作	我	早期的	和	晚的	在	家庭	[	3	]

无论那是什么；他为了家庭早出晚归[3]

['rekərdz] .

records	.
记录	.

记录。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˌem 'i:][soʊ][hɑ:rd][ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['laɪkənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

he	worked	me	so	hard	that	sometimes	I	think	I	might	have	likened	my	position
他	工作	我	所以	难的	那	有时	我	思考	我	可能	有	类似	我的	位置

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][maɪ] [steɪt] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

to	that	of	a	colored	brother	in	a	little	town	in	my	state	who	was	the	only
到	那	的	一个	有色	兄弟	在	一个	小的	镇	在	我的	状态	WHO	曾是	这	仅有的

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hu:] ['voʊtɪd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] .

member	of	his	race	at	the	local	election	who	voted	the	Democratic	ticket	.
成员	的	他的	种族	在	这	当地的	选举	WHO	投票	这	民主	票	.

他让我工作非常辛苦，以至于有时我觉得我的处境可能就像我所在州的一个小镇上的一位黑人兄弟，他是当地选举中唯一一个投票给民主党的黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ,

It	was	felt	that	such	loyalty	should	be	rewarded	,
它	曾是	毛毡	那	这样的	忠诚	应该	是	奖励	,

人们认为这种忠诚应该得到回报。

[soʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [striːt] ['kliːnɪŋ] — [æn; ən]

so	the	incoming	administration	created	a	Department	of	Street	Cleaning	—	an
所以	这	即将到来	行政	创建	一个	部门	的	街道	打扫	—	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] [kə'mjuːnəti] — [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːs] [ɔːr]

institution	hitherto	unknown	in	that	community	—	to	consist	of	a	boss	or
机构	迄今为止	未知	在	那	社区	—	到	由	的	一个	老板	或者

['fɔːrmən] ,

foreman	,
领班	,

因此，新上任的政府设立了街道清洁部门——这是该社区此前从未有过的机构——由一名主管或工头组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] .

and	a	staff	.
和	一个	职员	.

以及一名工作人员。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['fɔːrmən] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Quite	naturally	the	job	of	foreman	went	to	a	white	man	,
相当	自然	这	工作	的	领班	去	到	一个	白色的	男人	,

工头这个职位自然而然地落到了白人身上。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

but	upon	the	worthy	colored	person	was	conferred	the	honor	of	being	the
但	之上	这	值得	有色	人	曾是	授予	这	荣誉	的	存在	这

[stɑːf] .

Staff	.
职员	.

但那位品德高尚的黑人却被授予了担任工作人员的荣誉。

[naʊ] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] , ['kɑːmən] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

Now	,	he	held	to	the	theory	,	common	even	among	those	of	the	more
现在	,	他	握住	到	这	理论	,	常见的	甚至	之中	那些	的	这	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['reɪsɪz] ,

enlightened	races	,
开明	种族	,

现在，他坚持这种理论，这种理论即使在较为开明的种族中也很普遍。

[ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ment] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪ] [bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] .

that	a	political	office	meant	much	honor	and	much	pay	but	mighty	little	work	.
那	一个	政治的	办公室	意思是	很多	荣誉	和	很多	支付	但	强大的	小的	工作	.

政治职位意味着极大的荣誉和丰厚的报酬，但工作量却非常少。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

as	a	matter	of	form	he	carried	a	shovel	with	him	on	the	morning
作为	一个	事情	的	形式	他	携带	一个	铲	和	他	在	这	早晨

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

when	he	reported	for	service	.
什么时候	他	据报道	为了	服务	.

按照惯例，他上班那天早上都会随身携带一把铲子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz]

But	the	white	man	who	was	to	serve	over	him	had	very	different	ideas
但	这	白色的	男人	WHO	曾是	到	服务	超过	他	有	非常	不同的	想法

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

regarding	the	obligation	owing	to	the	municipality	.
关于	这	义务	欠款	到	这	市政当局	.

但是，即将上级的白人对他的市政义务却有着截然不同的看法。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːki] [kliːnd] [ʌp][wʌn][paɪl][ʌv; əv] [də'briː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrmən]

No	sooner	had	the	darkey	cleaned	up	one	pile	of	debris	than	the	foreman
不	很快	有	这	达基	已清洗	向上	一	桩	的	碎片	比	这	领班

[wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

would	find	another	and	yet	another	for	him	to	wrestle	with	.
会	寻找	其他	和	然而	其他	为了	他	到	搏斗	和	.

黑人刚清理完一堆垃圾，工头就又找到另一堆，让他继续清理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːki] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	before	the	darkey	so	much	as
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	前	这	达基	所以	很多	作为

['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔːr] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [fɔːrmd]

straightened	his	back	or	wiped	the	sweat	off	his	brow	or	blew	on	the	new	-	formed
拉直	他的	后退	或者	擦拭	这	汗	离开	他的	眉头	或者	吹	在	这	新的	-	形成

['blɪstəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

blisters	in	the	palms	of	his	hands	.
水泡	在	这	棕榈树	的	他的	双手	.

直到下午四点，这个黑人才勉强挺直了腰背，擦了擦额头的汗，吹了吹手掌上新长出来的水泡。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : “ [bɔːs] ,

Finally	he	said	:	“	Boss	,
最后	他	说	:	“	老板	,

最后他说：“老板，

[eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒɛs] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [θɪŋz] [fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

ain't	you	got	nuthin	'	to	do	but	jes	'	to	think	up	things	fur	me	to	do	?	”
不是	你	得到	什么也没有	-	到	做	但	杰斯	-	到	思考	向上	事物	毛皮	我	到	做	?	”

你难道就没事可做，非得给我安排些事做吗?

“ [jes] , ” [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sed] ; “ [ðæts] [ɔːl][maɪ][dʒɑːb] — [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] .

“	Yes	,	”	the	white	man	said	;	“	that's	all	my	job	—	just	to	keep	you	busy	.
“	是的	,	”	这	白色的	男人	说	;	“	那就是	全部	我的	工作	—	只是	到	保持	你	忙碌的	.

“是的，”白人说；“我的工作就是让你忙起来。”

” [ðə; ði]['dɑːki] [sed] : “ [wel] , [sə] ,

”	The	darky	said	:	“	Well	,	suh	,
”	这	黑人	说	:	“	出色地	,	苏	,

黑人说：“好吧，先生，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['wəːkin] - [tuː; tə] -

in	that	case	you	will	be	pleased	to	know	you	ain't	goin	'	to	be	workin	'	to	-
在	那	案件	你	将要	是	高兴	到	知道	你	不是	去	-	到	是	工作	-	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

那样的话，你会很高兴地知道你明天不用上班了。

” (['læftər] .)

”	(	Laughter	.	)
”	(	笑声	.	)

“(笑声。)

[bʌt; bət][aɪ][kept][ɑːn]['wɜːrkɪŋ][ænd; ənd][aɪ][dɪ'skʌvərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][θɪŋz][ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst]

But	I	kept	on	working	and	I	discovered	a	lot	of	things	about	the	lost
但	我	保留	在	在职的	和	我	发现	一个	很多	的	事物	关于	这	丢失的

[traɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ][ɪn][ðə; ði][saʊθ] .

tribes	of	the	Irish	in	the	south	.
部落	的	这	爱尔兰	在	这	南	.

但我继续努力，发现了许多关于爱尔兰南部失落部落的事情。

[ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][kən'tʌki][frʌm; frəm][wɪtʃ][aɪ][heɪl][hæz; həz][bɪn][kɔːld][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]

The	State	of	Kentucky	from	which	I	hail	has	been	called	the	cradle	of
这	状态	的	肯塔基州	从	哪个	我	冰雹	有	到过	称为	这	摇篮	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][reɪs][ɪn][ə'merɪkə] ,

the	Anglo	-	Saxon	race	in	America	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	在	美国	,

我来自肯塔基州，那里被称为美国盎格鲁-撒克逊民族的摇篮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪn][sed][ðæt][ðə; ði][ˌmaʊntə'nɪəz][ʌv; əv][ðæt][steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	it	has	been	said	that	the	mountaineers	of	that	state	,	with	their
和	它	有	到过	说	那	这	登山者	的	那	状态	,	和	他们的

[fjuːd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌlɪzə'biːθn] ,

feuds	and	their	Elizabethan	,
世仇	和	他们的	伊丽莎白时代	,

据说，那个州的山民们，由于他们的世仇和他们的伊丽莎白时代，

[tʃɔː'siəriən]['meθədz][ʌv; əv][spiːtʃ][ˌreprɪ'zent][ðə; ði]['pjʊrɪst][streɪnz][ʌv; əv]['ɪŋglɪʃ][blʌd][tuː; tə]

Chaucerian	methods	of	speech	represent	the	purest	strains	of	English	blood	to
乔叟	方法	的	演讲	代表	这	最纯净的	菌株	的	英语	血	到

[biː; bi][faʊnd][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn][ðɪs]['kɑːntɪnənt] .

be	found	to	-	day	on	this	continent	.
是	成立	到	-	天	在	这	大陆	.

乔叟时代的语言风格代表了当今欧洲大陆上最纯正的英国血统。

[naʊ] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es][siː][ɪf][ðæt][ɪz][truː] .

Now	,	then	,	let	us	see	if	that	is	true	.
现在	,	然后	,	让	我们	看	如果	那	是	真的	.

那么，让我们来看看这是否属实。

[aɪ][hæv; həv][lʊkt]['ɪntuː][ðæt]['mætər][ænd; ənd][aɪ][tel][juː; jʊ][ðæt]['fɪfti][pər][sent] , [æt; ət][liːst] ,

I	have	looked	into	that	matter	and	I	tell	you	that	fifty	per	cent	,	at	least	,
我	有	看起来	进入	那	事情	和	我	告诉	你	那	五十	每	中心	,	在	至少	,

我已经调查过此事，我可以告诉你，至少有百分之五十的可能性是这样的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dwelərz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊntnz][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][ænd; ənd]['noʊtəbli][ʌv; əv][kən'tʌki]

of	the	dwellers	of	the	mountains	of	the	South	and	notably	of	Kentucky
的	这	居民	的	这	山脉	的	这	南	和	尤其	的	肯塔基州

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪniəl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['rʌnəweɪ][ɪn'dentʃər][men] ,

and	Virginia	are	the	lineal	descendants	of	runaway	indenture	men	,
和	弗吉尼亚州	是	这	线性	后代	的	逃跑	契约	男人	,

南方山区居民，特别是肯塔基州和弗吉尼亚州的居民，都是逃跑的契约劳工的直系后裔。

['aɪrɪʃ]['reblz; rɪ'bel]['meɪnli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə][plæn'teɪʃnz] .

Irish	rebels	mainly	,	from	the	Virginia	plantations	.
爱尔兰	叛军	主要	,	从	这	弗吉尼亚州	种植园	.

主要来自弗吉尼亚种植园的爱尔兰叛军。

[aɪ][noʊ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['kaʊnti][ɪn][kən'tʌki][ʌv; əv][wɪtʃ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ber][wʌn]

I	know	a	mountain	county	in	Kentucky	of	which	half	of	the	population	bear	one
我	知道	一个	山	县	在	肯塔基州	的	哪个	一半	的	这	人口	熊	一

[ʌv; əv][θriː][neɪmz] .

of	three	names	.
的	三	姓名	.

我知道肯塔基州有一个山区县，那里一半的人口都拥有以下三个名字之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['meɪoʊz] , [ɔːr] ['pætrɪks] , [ɔːr] ['paʊɚz] .

They	are	either	Mayos	,	or	Patricks	,	or	Powers	.
他们	是	任何一个	蛋黄酱	, 或者		帕特里克	, 或者		权力	.

他们要么是梅奥，要么是帕特里克，要么是鲍尔斯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːrətər][stænd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meɪoʊz]

And	I	once	heard	an	orator	stand	up	before	an	audience	of	those	Mayos
和	我	一次	听到	一个	演说者	站立	向上	前	一个	观众	的	那些	蛋黄酱

[ænd; ənd] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['pætrɪks] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ]

and	Powers	and	Patricks	and	congratulate	them	on	their	pure	English
和	权力	和	帕特里克	和	祝贺	他们	在	他们的	纯的	英语

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

我曾亲耳听到一位演说家站在一群梅奥、鲍尔斯和帕特里克面前，祝贺他们拥有纯正的英国血统。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	they	believed	it	!
和	他们	相信	它	!

他们竟然信了！

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ænsestri] ,

I	wish	you	would	pardon	me	once	more	for	referring	to	my	line	of	ancestry	,
我	希望	你	会	赦免	我	一次	更多的	为了	指	到	我的	线	的	祖先	,

我希望您能再次原谅我提及我的祖先。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['testɪmoʊni][tuː; tə] [pruːv] [maɪ][kleɪm] .

for	it	is	testimony	to	prove	my	claim	.
为了	它	是	见证	到	证明	我的	宣称	.

因为这可以作为证明我主张的证据。

[ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [went] [frʌm; frəm]

On	my	father's	side	I	am	descended	from	a	group	of	men	who	went	from
在	我的	父亲的	边	我	是	下降	从	一个	团体	的	男人	WHO	去	从

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər]['laɪən][ænd; ənd]

New	England	to	Kentucky	and	the	names	of	these	men	were	Lyon	and
新的	英格兰	到	肯塔基州	和	这	姓名	的	这些	男人	是	里昂	和

['kɑːb] ,

Cobb	,
科布	,

我父亲那边的祖先是一群从新英格兰迁徙到肯塔基的人，他们的名字分别是里昂和科布。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊ'kɑːnɚ] , [ænd; ənd] ['mækən] , [ænd; ənd] ['klɛndɪnɪn] ,

which	is	a	Danish	corruption	of	O'Connor	,	and	Machen	,	and	Clendenin	,
哪个	是	一个	丹麦语	腐败	的	奥康纳	,	和	马亨	,	和	克伦丁	,

[ænd; ənd][oʊ'hɛrə] ,

and	O'Hara	,
和	奥哈拉	,

这是 O'Connor、Machen、Clendenin 和 O'Hara 的丹麦语讹误。

[ænd; ənd] [glen] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glɪn] .

and	Glenn	,	which	is	a	corruption	of	Glynn	.
和	格伦	,	哪个	是	一个	腐败	的	格林	.

还有 Glenn，它是 Glynn 的讹误。

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] !

What	a	hot	bunch	of	Anglo	-	Saxons	!
什么	一个	热的	束	的	盎格鲁	-	撒克逊人	！

真是一群性感火辣的盎格鲁-撒克逊人！

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	Congressional	District	in	which	I	was	born	and	where	I	used	to	live
这	国会	区	在	哪个	我	曾是	出生	和	在哪里	我	用过的	到	居住

[hæz; həz] [ˌθɜːr'tiːn] ['kauntiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

has	thirteen	counties	in	it	.
有	十三	县	在	它	.

我出生并曾经居住的国会选区包含十三个县。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['kauntiz] : ['mɑːrʃl] , ['kæloʊˌweɪ] , [greɪvz; grɑːvz] ,

Listen	to	the	names	of	these	thirteen	counties	:	Marshall	,	Calloway	,	Graves	,
听	到	这	姓名	的	这些	十三	县	:	马歇尔	,	卡洛威	,	格雷夫斯	,

[mə'krækən] , ['laɪən] ,

McCracken	,	Lyon	,
麦克拉肯	,	里昂	,

听听这十三个县的名字：马歇尔县、卡洛韦县、格雷夫斯县、麦克拉肯县、里昂县、

['lɪvɪŋstən] , ['kɔːldwəl] , ['trɪg] , [krɪ'tɛndən] , ['bælɚd] , ['hɪkmən] , ['fʊltən] ,

Livingston	,	Caldwell	,	Trigg	,	Crittenden	,	Ballard	,	Hickman	,	Fulton	,
利文斯顿	,	卡德威尔	,	特里格	,	克里滕登	,	巴拉德	,	希克曼	,	富尔顿	,

利文斯顿、考德威尔、特里格、克里滕登、巴拉德、希克曼、富尔顿

[kɑːr'laɪz] — [ˌθɜːr'tiːn] ['kauntiz] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['aɪrɪʃ] [neɪmz] .

Carlise	—	thirteen	counties	and	all	but	two	of	them	have	Irish	names	.
卡莉丝	—	十三	县	和	全部	但	二	的	他们	有	爱尔兰	姓名	.

卡莱尔——由十三个郡组成，其中除两个郡外，其余郡都以爱尔兰语命名。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

What	is	true	of	my	own	section	of	Kentucky	is	true	of	the	rest	of	the	States
什么	是	真的	的	我的	自己的	部分	的	肯塔基州	是	真的	的	这	休息	的	这	各州

.

:

.

在我所在的肯塔基州地区的情况，也适用于美国其他州。

['dænjəl] [buːn] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Daniel	Boone	has	been	called	the	first	explorer	of	Kentucky	and	it	has
丹尼尔	布恩	有	到过	称为	这	第一的	探险家	的	肯塔基州	和	它	有

[bɪn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .

been	said	he	was	of	English	descent	.
到过	说	他	曾是	的	英语	下降	.

丹尼尔·布恩被称为肯塔基州的第一位探险家，据说他有英国血统。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Both	of	those	statements	are	wrong	.
两个都	的	那些	声明	是	错误的	.

这两种说法都是错误的。

['dænjəl] [buːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv] [kən'tʌki] .

Daniel	Boone	was	not	the	first	explorer	of	Kentucky	.
丹尼尔	布恩	曾是	不是	这	第一的	探险家	的	肯塔基州	.

丹尼尔·布恩并非肯塔基州的第一位探险家。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [kənˈtʌki] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]

The	first	man	to	explore	Kentucky	was	an	Irishman	by	the	name	of	John
这	第一的	男人	到	探索	肯塔基州	曾是	一个	爱尔兰人	经过	这	姓名	的	约翰

[ˈfɪnli] .

Finley	.
芬利	.

第一个探索肯塔基州的人是一位名叫约翰·芬利的爱尔兰人。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈaɪrɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][məkˈbraɪd] — [dʒeɪmz]

But	before	him	was	still	another	Irishman	by	the	name	of	McBride	—	James
但	前	他	曾是	仍然	其他	爱尔兰人	经过	这	姓名	的	麦克布莱德	—	詹姆斯

[məkˈbraɪd] .

McBride	.
麦克布莱德	.

但在他之前还有一位名叫麦克布莱德的爱尔兰人——詹姆斯·麦克布莱德。

[hiː; hi] [ˈliŋgəz] [ɪn] [steɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjər] ,

He	lingers	in	state	history	as	a	shadowy	figure	,
他	徘徊不去	在	状态	历史	作为	一个	阴暗的	数字	,

他以一个神秘人物的身份留在了州的历史长河中。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn]

but	I	like	to	think	of	him	as	a	red	-	haired	chap	with	a	rifle	in
但	我	喜欢	到	思考	的	他	作为	一个	红色的	-	头发	小伙子	和	一个	步枪	在

[wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ]['demidʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

one	hand	and	possibly	a	demijohn	in	the	other	,
一	手	和	可能	一个	酒瓶	在	这	其他	,

但我喜欢把他想象成一个红头发的家伙，一手拿着步枪，另一手可能拿着一个酒瓶。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈwɪldərnəs] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈnuː]

coming	out	through	the	trackless	wilderness	alone	and	landing	from	his	canoe
未来	出去	通过	这	无轨	荒野	独自的	和	降落	从	他的	独木舟

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [graʊnd] .

on	what	was	afterwards	to	be	known	as	the	Dark	and	Bloody	ground	.
在	什么	曾是	然后	到	是	已知	作为	这	黑暗的	和	血腥	地面	.

他独自一人穿过茫茫荒野，从独木舟上下来，来到了后来被称为"黑暗血腥之地"的地方。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Aside	from	his	name	,
旁边	从	他的	姓名	,

除了他的名字之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpruːvn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [baɪ][ðə; ði]['ledʒənderi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]

it	is	proven	that	he	was	an	Irishman	by	the	legendary	circumstances	that
它	是	已证实	那	他	曾是	一个	爱尔兰人	经过	这	传奇	情况	那

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] [hiː; hi] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] ['letərz]

immediately	after	coming	ashore	he	carved	his	name	in	deep	and	enduring	letters
立即地	后	未来	岸上	他	雕刻	他的	姓名	在	深的	和	持久	信件

[ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [biːtʃ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

in	the	bark	of	the	largest	beech	tree	of	the	forest	,
在	这	吠	的	这	最大	山毛榉	树	的	这	森林	,

据传，他一上岸就用深深镌刻的文字将自己的名字刻在了森林里最大的山毛榉树皮上，这证明了他是爱尔兰人。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	claimed	all	of	the	land	that	lay	within	his	vision	as	his	own	,
和	声称	全部	的	这	土地	那	躺	之内	他的	想象	作为	他的	自己的	,

并将他视野范围内的所有土地都据为己有。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [æn; ən]['ɪndiən][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

and	shot	an	Indian	or	two	and	went	on	his	way	rejoicing	.
和	射击	一个	印度	或者	二	和	去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.

他打死了一两个印第安人，然后兴高采烈地继续上路了。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dænjəl] [bu:n] , [ðə; ði] [greɪt] ['pæθfaɪndər] , [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

As	for	Daniel	Boone	,	the	great	pathfinder	,	he	really	was	descended	from
作为	为了	丹尼尔	布恩	,	这	伟大的	探路者	,	他	真的	曾是	下降	从

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - ,

the	line	of	Buhun	,
这	线	的	-	,

至于伟大的探路者丹尼尔·布恩，他确实是布洪家族的后裔。

[wɪtʃ] [ɪz]['nɔ:rmən] - ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rgən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [

which	is	Norman	-	Irish	,	and	his	mother	was	a	Morgan	,	and	his	wife	[
哪个	是	诺曼	-	爱尔兰	,	和	他的	母亲	曾是	一个	摩根	,	和	他的	妻子	[

[fɔ:r]]

4	]
4	]

他是诺曼-爱尔兰人，他的母亲是摩根人，他的妻子[4]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['braɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] .

was	a	Bryan	,	and	his	father	was	an	Irish	Catholic	.
曾是	一个	布莱恩	,	和	他的	父亲	曾是	一个	爱尔兰	天主教	.

他姓布莱恩，他的父亲是爱尔兰天主教徒。

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] ['nɪrli] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:ntləs] ['lɪt(ə)l][bænd] [hu:] ['ʌndər]

The	records	show	that	nearly	three	-	fourths	of	that	dauntless	little	band	who	under
这	记录	展示	那	几乎	三	-	第四部分	的	那	无畏	小的	乐队	WHO	在下面

[ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['rɔdʒəz][kla:k] ,

the	leadership	of	George	Rogers	Clark	,
这	领导	的	乔治	罗杰斯	克拉克	,

记录显示，在乔治·罗杰斯·克拉克的领导下，这支无畏的小队伍中，近四分之三的人……

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

an	Irishman	,
一个	爱尔兰人	,

一个爱尔兰人，

[weidid] [θru:] [ðə; ði] [flʌdz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌvɪn'sɛnəs] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt]

waded	through	the	floods	to	take	Vincennes	and	thereby	won	all	the	great
涉水	通过	这	洪水	到	拿	文森斯	和	从而	韩元	全部	这	伟大的

[ˌnɔ:rθ'west] ['terətɔ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz]

northwest	territory	away	from	the	British	and	gave	to	the	American	colonies
西北	领土	离开	从	这	英国	和	给予	到	这	美国人	殖民地

[wʌt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [rɪtɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

what	to	-	day	is	the	richest	part	of	the	United	States	,
什么	到	-	天	是	这	最富有的	部分	的	这	团结的	各州	,

他趟过洪水攻占了文森斯，从而从英国人手中夺取了整个西北大片领土，并将如今美国最富饶的地区赐予了美洲殖民地。

[wer] ['aɪrɪʃmən] — [nɑ:t] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] , [nɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] - ['aɪrɪʃ] ,

where	Irishmen	—	not	Scotch	-	Irish	,	nor	English	-	Irish	,
在哪里	爱尔兰人	—	不是	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	,	也不	英语	-	爱尔兰	,

爱尔兰人——既不是苏格兰-爱尔兰人，也不是英格兰-爱尔兰人——

[bʌt; bət][pleɪn] ['aɪrɪʃ] - ['aɪrɪʃ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]['peitriəts][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]

but	plain	Irish	-	Irish	men	who	were	rebels	and	patriots	by	instinct	and
但	清楚的	爱尔兰	-	爱尔兰	男人	WHO	是	叛军	和	爱国者	经过	本能	和

[bɔ:rn] [æd'ventʃəəz] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ðer; ðər][veɪnz] .

born	adventurers	by	reason	of	the	blood	which	ran	in	their	veins	.
出生	冒险者	经过	原因	的	这	血	哪个	跑	在	他们的	静脉	.

但他们都是普通的爱尔兰人，天生具有反叛精神和爱国情怀，并且由于血管里流淌着冒险的血液，他们天生就是冒险家。

[ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kæθlɪks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [,æli'geini] ['maʊntnz]

The	first	settlement	of	English	-	speaking	Catholics	beyond	the	Allegheny	Mountains
这	第一的	沉降	的	英语	-	请讲	天主教徒	超过	这	阿勒格尼	山脉

[wʌz; wəz][nɑːt]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

was	not	located	in	the	north	but	in	the	south	,
曾是	不是	位于	在	这	北	但	在	这	南	,

第一个在阿勒格尼山脉以东定居的讲英语的天主教徒，并非位于北部，而是位于南部。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [æt; ət] [ðæt] .

and	in	my	own	State	of	Kentucky	at	that	.
和	在	我的	自己的	状态	的	肯塔基州	在	那	.

而且还是在我的家乡肯塔基州。

[ˌaɪ 'tiː] [in'djuəz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst]

It	endures	to	-	day	,	after	having	given	to	this	country	one	of	its	greatest
它	持续	到	-	天	,	后	拥有	给定	到	这	国家	一	的	它是	最

[ænd; ənd][moʊst] ['skɑːlərli] [t'ʃɜːtʃmən] ,

and	most	scholarly	churchmen	,
和	最多	学术性的	教会人士	,

它至今仍然存在，因为它为这个国家贡献了一位最伟大、最有学识的教会人士。

['bɪʃəp] ['spɔldɪŋ] .

Bishop	Spaulding	.
主教	斯伯丁	.

斯波尔丁主教。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

The	children	of	the	pioneers	of	Kentucky	,	almost	without	exception	,
这	孩子们	的	这	先驱者	的	肯塔基州	,	几乎	没有	例外	,

肯塔基州先驱者的后代，几乎无一例外，

['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][lɔːg]['kæbinz]['ʌndər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]

learned	their	first	lessons	in	log	cabins	under	the	teachings	of	that	strange
学习	他们的	第一的	课程	在	日志	小木屋	在下面	这	教义	的	那	奇怪的

[bʌt; bət] ['gɪftɪd] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,

but	gifted	race	of	men	,
但	天才	种族	的	男人	,

他们最初是在小木屋里，在那个奇特而又天赋异禀的种族的教导下学习的。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['aɪrɪʃ] [s'kuːlmɑːstəz] ,

the	wandering	Irish	schoolmasters	,
这	漫游	爱尔兰	教师	,

四处游历的爱尔兰教师们，

[huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] [fiːld] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]

who	founded	the	old	field	schools	of	the	South	and	to	whom	the	South	is
WHO	创立	这	老的	场地	学校	的	这	南	和	到	谁	这	南	是

['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃər] .

largely	indebted	for	the	seeds	of	its	culture	.
很大程度上	负债累累	为了	这	种子	的	它是	文化	.

南方古老的田野学校的创始人，南方文化的种子很大程度上要归功于他。

['aɪrɪʃmən] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [vər'dʒɪniə] ,

Irishmen	from	Kentucky	,	Virginia	,
爱尔兰人	从	肯塔基州	,	弗吉尼亚州	,

来自肯塔基州、弗吉尼亚州的爱尔兰人

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['merɪlənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [kæm'peɪnz] [ɪn] -
Pennsylvania **and** **Maryland** **bore** **the** **brunt** **of** **the** **western** **campaigns** **in** **1812** -
宾夕法尼亚州 和 马里兰州 钻孔 这 冲击 的 这 西 竞选活动 在 -
[ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
against **the** **British** **.**
反对 这 英国 .

1812 年，宾夕法尼亚州和马里兰州在对抗英国的西部战役中首当其冲。

['aɪrɪʃmən] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [fel] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
Irishmen **from** **Kentucky** **fell** **thick** **at** **the** **disastrous** **battles** **of** **the** **Thames** **,**
爱尔兰人 从 肯塔基州 跌倒 厚的 在 这 灾难性的 战斗 的 这 泰晤士河 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɑ:n] ,
and **the** **Raison** **,**
和 这 理性 ,

来自肯塔基州的爱尔兰人在泰晤士河和赖森河的灾难性战役中大量阵亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] [boʊnz] [tu:; tə] - [deɪ] [rest] [ɪn] [ðæt] [graʊnd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and **their** **Irish** **bones** **to** **-** **day** **rest** **in** **that** **ground** **sanctifying** **it** **and** **making**
和 他们的 爱尔兰 骨头 到 - 天 休息 在 那 地面 神圣化 它 和 制作
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .
of **it** **an** **American** **shrine** **of** **patriotism** **.**
的 它 一个 美国人 神社 的 爱国主义 .

如今，他们的爱尔兰遗骸安息在这片土地上，使这片土地神圣化，成为美国爱国主义的圣地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['aɪrɪʃmən] , ['kɜ:rn(ə)l] ['ritʃəd] ['dʒɑ:nsən] , ['æftərwərdz]
It **was** **the** **hand** **of** **a** **Kentucky** **Irishman** **,** **Colonel** **Richard** **Johnson** **,** **afterwards**
它 曾是 这 手 的 一个 肯塔基州 爱尔兰人 , 上校 理查德 约翰逊 , 然后
[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Vice **-** **President** **of** **the** **United** **States** **,**
副 - 总统 的 这 团结的 各州 ,

这是肯塔基州爱尔兰裔人士理查德·约翰逊上校的手笔，他后来成为美国副总统。

[ðæt] [slu:] [ðə; ði] [greɪt] [tɪ'kʌmsə] .
that **slew** **the** **great** **Tecumseh** **.**
那 一万 这 伟大的 特库姆塞 .

就是它杀死了伟大的特库姆塞。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] ['raɪflmən] [hu:] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz]
A **good** **share** **of** **the** **Kentucky** **and** **Tennessee** **riflemen** **who** **at** **New** **Orleans**
一个 好的 分享 的 这 肯塔基州 和 田纳西州 步枪兵 WHO 在 新的 奥尔良
[stʊd] [bɪ'haɪnd] [ændɪ] ['dʒæksənz]['kɑ:t(ə)n] [beɪl] ['brɛstˌwɜ:rks] ,
stood **behind** **Andy** **Jackson's** **cotton** **bale** **breastworks** **,**
站立 在后面 安迪 杰克逊的 棉布 包 胸工 ,

在新奥尔良战役中，有相当一部分肯塔基州和田纳西州的步枪兵站在安迪·杰克逊的棉花包胸墙后面。

['moʊɪŋ] [daʊn] - [pə'nɪnsələr] ['vetərənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [red] [koʊts] ['rɛdɚ]
mowing **down** **Packenham's** **Peninsular** **Veterans** **and** **making** **their** **red** **coats** **redder**
割草 向下 - 半岛 退伍军人 和 制作 他们的 红色的 外套 更红
[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [in'veidəz] ,
still **with** **the** **life** **blood** **of** **those** **invaders** **,**
仍然 和 这 生活 血 的 那些 入侵者 ,

屠杀帕肯汉姆的半岛战争老兵，用侵略者的鲜血将他们的红衣染得更加鲜红。

[wɜ:r; wər] ['aɪrɪʃmən] , ['ri:əl] ['aɪrɪʃmən] .
were **Irishmen** **,** **real** **Irishmen** **.**
是 爱尔兰人 , 真实的 爱尔兰人 .

他们是爱尔兰人，真正的爱尔兰人。

[ðeɪ] [pruːvd] [ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [aʊt][ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

They	proved	their	Irish	lineage	by	the	fact	that	they	fell	out	and	quarreled	with
他们	已证实	他们的	爱尔兰	血统	经过	这	事实	那	他们	跌倒	出去	和	争吵	和

[oʊld] ['hɪkəri] ,

Old	Hickory	,
老的	山核桃	,

他们与老希科里闹翻并发生争吵，以此证明了他们的爱尔兰血统。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

because	he	denied	them	all	the	credit	for	winning	the	fight	,	and	he
因为	他	否认	他们	全部	这	信用	为了	获胜	这	斗争	,	和	他

['kwɑːrəld] [bæk] ,

quarreled	back	,
争吵	后退	,

因为他否认他们赢得了这场战斗，并且还反驳他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [hɪm'self] .

for	he	was	by	way	of	being	an	Irishman	himself	.
为了	他	曾是	经过	方式	的	存在	一个	爱尔兰人	他自己	.

因为他本身就是个爱尔兰人。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)

(	Laughter	and	applause	.	)
(	笑声	和	掌声	.	)

（笑声和掌声）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['aɪrɪʃmən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['iːfreiim] [mək'daʊəl] ,

It	was	a	Kentucky	Irishman	,	Dr	.	Ephraim	McDowell	,
它	曾是	一个	肯塔基州	爱尔兰人	,	博士	.	以法莲	麦克道尔	,

他是一位来自肯塔基州的爱尔兰人，名叫埃弗雷姆·麦克道尔医生。

[huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][oʊˌveri'ɑːtəmi] — [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

who	performed	the	first	operation	for	ovariotomy	—	performed	it	on	a	kitchen
WHO	执行	这	第一的	手术	为了	卵巢切除术	—	执行	它	在	一个	厨房

['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [rɪ'vɑːlvər] ,

table	with	a	mad	husband	standing	over	him	with	a	drawn	revolver	,
桌子	和	一个	疯狂的	丈夫	常设	超过	他	和	一个	绘制	左轮手枪	,

第一个进行卵巢切除手术的人——是在厨房的桌子上，一个疯狂的丈夫拿着一把拔出的左轮手枪站在他旁边——进行的。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [naɪf] .

threatening	to	shoot	him	if	his	wife	died	under	the	knife	.
威胁	到	射击	他	如果	他的	妻子	死亡	在下面	这	刀	.

她威胁说，如果他的妻子死在手术台上，她就枪杀他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

But	he	went	ahead	and	it	was	a	successful	operation	,
但	他	去	前方	和	它	曾是	一个	成功的	手术	,

但他还是进行了手术，而且手术很成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]['sænəti][tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	it	has	brought	relief	and	life	and	sanity	to	millions	of	women
和	它	有	带来	宽慰	和	生活	和	理智	到	百万	的	女性

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

all	over	the	world	.
全部	超过	这	世界	.

它为全世界数百万女性带来了慰藉、生活和理智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['θiədɔː] [oʊ'hɛrə] ,

It	was	a	Kentucky	Irishman	and	a	soldier	,	Theodore	O'Hara	,
它	曾是	一个	肯塔基州	爱尔兰人	和	一个	士兵	,	西奥多	奥哈拉	,

他是一位来自肯塔基州的爱尔兰裔士兵，名叫西奥多·奥哈拉。

[huː] [pend] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]['lɪrɪk]['poʊəm] ,

who	penned	perhaps	the	most	beautiful	lyric	poem	,
WHO	撰写	也许	这	最多	美丽的	歌词	诗	,

谁创作了或许是最美的抒情诗?

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [swiːtəst] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

and	certainly	the	sweetest	tribute	to	the	brave	in	our	language	,	the
和	当然	这	最甜美的	贡	到	这	勇敢的	在	我们的	语言	,	这

[ɪˈmɔːrt(ə)l] “ ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

immortal	“	Bivouac	of	the	Dead	.
不朽	“	露营	的	这	死的	.

当然，我们语言中对勇敢者最甜蜜的致敬，就是不朽的《死者营地》。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kənˈtʌki] ['aɪrɪʃmən] , [ðə; ði] ['seɪntli] ['poʊət] - [priːst] , ['fɑːðər] ['raɪən] ,

”	It	was	another	Kentucky	Irishman	,	the	saintly	poet	-	priest	,	Father	Ryan	,
”	它	曾是	其他	肯塔基州	爱尔兰人	,	这	圣洁的	诗人	-	牧师	,	父亲	瑞安	,

”那是另一位来自肯塔基州的爱尔兰人，那位圣洁的诗人兼神父，瑞安神父。”

[huːz] [hænd] [roʊt] [ðoʊz] [tuː] ['fɑːndəst]['poʊəmz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [kɔːz] ,

whose	hand	wrote	those	two	fondest	poems	in	memory	of	the	Lost	Cause	,
谁	手	写道	那些	二	最爱	诗歌	在	记忆	的	这	丢失的	原因	,

是谁写下了那两首最深情的诗篇，以纪念“失败的事业”?

“ [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['bænər] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . [liː] .

“	The	Conquered	Banner	”	and	“	The	Sword	of	Robert	E	.	Lee	.
“	这	征服	横幅	”	和	“	这	剑	的	罗伯特	E	.	李	.

《征服的旗帜》和《罗伯特·E·李之剑》。

” [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kenˈtʌkiən] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] [huː]

”	In	the	Civil	War	it	was	a	Kentuckian	of	Scotch	and	Irish	descent	who
”	在	这	民用	战争	它	曾是	一个	肯塔基人	的	苏格兰威士忌	和	爱尔兰	下降	WHO

[led][ðə; ði] [nɔːrθ] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kenˈtʌkiən] [ʌv; əv]

led	the	North	—	Abraham	Lincoln	—	and	it	was	another	Kentuckian	of
引领	这	北	—	亚伯拉罕	林肯	—	和	它	曾是	其他	肯塔基人	的

['mɪŋgld] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [blʌd] — ['dʒefərsən]['deivis] — [huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

mingled	Irish	and	Scotch	blood	—	Jefferson	Davis	—	who	was	President	of
混合	爱尔兰	和	苏格兰威士忌	血	—	杰斐逊	戴维斯	—	WHO	曾是	总统	的

[ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

the	Confederacy	.
这	邦联	.

“在南北战争中，领导北方的是肯塔基州人，拥有苏格兰和爱尔兰血统——亚伯拉罕·林肯；而领导南方邦联的则是另一位肯塔基州人，拥有爱尔兰和苏格兰血统——杰斐逊·戴维斯。”

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['kɔlinz] [sed] [ðə; ði][faɪv] ['gretɪst] ['lɔjɘz, 'lɔɪɘz] [kənˈtʌki] ['evər] [prə'duːst] [wɜːr; wər]

The	historian	Collins	said	the	five	greatest	lawyers	Kentucky	ever	produced	were
这	历史学家	柯林斯	说	这	五	最	律师	肯塔基州	曾经	生产	是

['bæri] , ['roʊən] , ['hægɪn] , ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

Barry	,	Rowan	,	Haggin	,	Breckenridge	,
巴里	,	罗文	,	哈金	,	布雷肯里奇	,

历史学家柯林斯说，肯塔基州有史以来最伟大的五位律师是巴里、罗文、哈金、布雷肯里奇、

[ænd; ənd]['blɛdsoʊ] — [fɔːr] ['aɪrɪʃ] [neɪmz] [ænd; ənd][wʌn]['ɪndiən] [neɪm] — [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [faɪv]

and	Bledsoe	—	four	Irish	names	and	one	Indian	name	—	and	yet	these	five
和	布莱索	—	四	爱尔兰	姓名	和	一	印度	姓名	—	和	然而	这些	五

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [tuː] .

have	been	called	Anglo	-	Saxons	,	too	.
有	到过	称为	盎格鲁	-	撒克逊人	,	也	.

还有布莱索——四个爱尔兰名字和一个印度名字——然而这五个人也被称为盎格鲁-撒克逊人。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈgriː] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

What	**is**	**true**	**of**	**Kentucky**	**is**	**to**	**a**	**greater**	**or**	**less**	**degree**	**true**	**of**	**the**	**rest**	**of**
什么	是	真的	的	肯塔基州	是	到	一个	更大的	或者较少的		程度	真的	的	这	休息	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	**South**	**.**
这	南	.

肯塔基州的情况，或多或少也适用于南方其他地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [vəˈdʒinjən] , [ˈpætrɪk] [ˈhenri] , [huː] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv]

It	**was**	**an**	**Irish**	**Virginian**	**,**	**Patrick**	**Henry**	**,**	**who**	**sounded**	**the**	**first**	**keynote**	**of**
它	曾是	一个	爱尔兰	弗吉尼亚人	,	帕特里克	亨利	,	WHO	听起来	这	第一的	基调	的

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

the	**American**	**Revolution**	**,**
这	美国人	革命	,

正是来自弗吉尼亚州的爱尔兰裔人士帕特里克·亨利，吹响了美国革命的第一声号角。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	**who**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**,**
和	WHO	在	这	风险	的	他的	生活	,

他冒着生命危险，

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

by	**his**	**words**	**paved**	**the**	**way**	**for**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**.**
经过	他的	字	铺砌路面	这	方式	为了	这	宣言	的	独立	.

他的言论为《独立宣言》的发表铺平了道路。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] [ˈaɪrɪʃmən] , [dʒɑːn][siː] . [kælˈhuːn] , [fɜːrst] [reɪzd] [ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv]

The	**South**	**Carolina**	**Irishman**	**,**	**John**	**C**	**.**	**Calhoun**	**,**	**first**	**raised**	**the**	**slogan**	**of**
这	南	卡罗莱纳	爱尔兰人	,	约翰	C	.	卡尔霍恩	,	第一的	提高	这	口号	的

[ˌnʌləfəˈkeɪʃən] ,

Nullification	**,**
无效化	,

南卡罗来纳州的爱尔兰裔人士约翰·C·卡尔霍恩率先提出了"废止宪法"的口号。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈændruː] [ˈdʒæksən][ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] ,

and	**it**	**was**	**another**	**Irishman**	**,**	**Andrew**	**Jackson**	**of**	**Tennessee**	**,**
和	它	曾是	其他	爱尔兰人	,	安德鲁	杰克逊	的	田纳西州	,

还有一位爱尔兰人，来自田纳西州的安德鲁·杰克逊。

[huː] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈhemæn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt]

who	**swore**	**by**	**the**	**Eternal**	**to**	**hang**	**him**	**higher**	**than**	**Haman**	**if**	**he**	**carried**	**out**
WHO	发誓	经过	这	永恒	到	悬挂	他	更高	比	哈曼	如果	他	携带	出去

[hɪz; ɪz][plæn] .

his	**plan**	**.**
他的	计划	.

他们向上帝发誓，如果他实施他的计划，就要把他吊死得比哈曼更高。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['trɪbjuːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [wʌn] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [fɪl]

To	**-**	**night**	**you**	**have**	**heard**	**a**	**tribute**	**,**	**and**	**a**	**deserved**	**one**	**,**	**to**	**little**	**Phil**
到	-	夜晚	你	有	听到	一个	贡	,	和	一个	应得的	一	,	到	小的	菲尔

['ʃəridən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Sheridan	**of**	**the**	**North**	**,**
谢里丹	的	这	北	,

今晚你们听到的是对北方小菲尔·谢里丹的致敬，这是他应得的致敬。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kʌp(ə)l][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['aɪrɪʃmən] ,

but	**I**	**want**	**to**	**couple**	**his**	**name**	**with**	**that**	**of**	**a**	**Southern**	**Irishman**	**,**
但	我	想	到	夫妻	他的	姓名	和	那	的	一个	南方	爱尔兰人	,

但我希望将他的名字与一位爱尔兰南部人的名字联系起来。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ][ˌrefju'dʒi:] , [pæt] ['klɪbərn] [ʌv; əv]['ɑ:rkənsɔ:] ,
the son of an Irish refugee , Pat Cleburne of Arkansas ,
这 儿子 的 一个 爱尔兰 难民 , 拍 克莱本 的 阿肯色州 ,

他是爱尔兰难民的儿子，来自阿肯色州的帕特·克莱伯恩。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['gælənt] ['lidər] [ðæt][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [prə'du:st] .
one of the most gallant leaders that the Civil War produced .
一 的 这 最多 英勇 领导人 那 这 民用 战争 生产 .

南北战争时期涌现出的最英勇的领袖之一。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[pæt] ['klɪbərn] [daɪd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi:əst] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Pat Cleburne died on one of the bloodiest battlefields of Christendom in his
拍 克莱本 死亡 在 一 的 这 最血腥 战场 的 基督教世界 在 他的
['stɑ:kɪŋ] [fi:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][hi:; hi][roʊd]['ɪntu:]['bæt(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv]
stocking feet because as he rode into battle that morning he saw one of
袜 脚 因为 作为 他 骑 进入 战斗 那 早晨 他 锯 一 的
[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [rɑ:k] ['træmpɪŋ] ['ber'fʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv]
his Irish boys from Little Rock tramping barefooted over the frozen furrows of
他的 爱尔兰 男孩们 从 小的 岩石 徒步旅行 赤足 超过 这 冷冻 沟壑 的
[ə; eɪ] ['wɪntri] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [træks] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
a wintry cornfield and leaving tracks of blood behind him .
一个 冬季 玉米地 和 离开 轨道 的 血 在后面 他 .

帕特·克莱伯恩在基督教世界最血腥的战场之一上光着脚死去，因为那天早上他骑马上战场时，看到他来自小石城的一名爱尔兰小伙子光着脚走过结冰的冬日玉米地，身后留下血迹。

[soʊ][hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] ,
So he drew off his boots and bade the soldier put them on ,
所以 他 画 离开 他的 靴子 和 巴德 这 士兵 放 他们 在 ,

于是他脱下靴子，吩咐士兵穿上。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [[faɪv]]
and fifteen minutes later he went to his God in his stocking [5]
和 十五 分钟 之后 他 去 到 他的 上帝 在 他的 袜 [5]

十五分钟后，他穿着袜子去了见上帝[5]

[fi:t] .
feet .
脚 .

脚。

['rɔ:li] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt] [bɪ'fɔ:r] [gʊd] [kwi:n] [bes] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd]
Raleigh laid down his coat before Good Queen Bess , and has been immortalized
罗利 铺设 向下 他的 外套 前 好的 女王 贝丝 , 和 有 到过 永垂不朽
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] ,
for his chivalry ,
为了 他的 骑士精神 ,

雷利向善良的贝丝王后脱下外套，他的骑士精神也因此永垂不朽。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:rtli] [di:d] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['aɪrɪʃmən] , [pæt]
but I think a more courtly deed was that of the gallant Irishman , Pat
但 我 思考 一个 更多的 宫廷式 契据 曾是 那 的 这 英勇 爱尔兰人 , 拍
['klɪbərn] .
Cleburne .
克莱本 .

但我认为，更符合宫廷风范的是那位英勇的爱尔兰人帕特·克莱伯恩的行为。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [kaʊˈtaʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

For	one	was	kowtowing	before	royalty	and	the	other	had	in	his	heart
为了	一	曾是	叩头	前	皇室	和	这	其他	有	在	他的	心

['oʊnli] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] [ə'fʊt] .

only	thoughtfulness	and	humanity	for	the	common	man	afoot	.
仅有的	深思熟虑	和	人类	为了	这	常见的	男人	步行	.

一个对皇室卑躬屈膝，另一个心中只有对普通百姓的体贴和人道关怀。

[sæm] ['hjuːstən] , [ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] [steɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtenə'siː]

Sam	Houston	,	the	first	President	of	the	Lone	Star	State	,	was	a	Tennessee
山姆	休斯顿	,	这	第一的	总统	的	这	孤独	星星	状态	,	曾是	一个	田纳西州

['aɪrɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

山姆·休斯顿，这位孤星之州（德克萨斯州）的首任总统，是一位来自田纳西州的爱尔兰裔美国人。

['aɪrɪʃ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Irish	through	and	through	,	and	the	present	President	of	the	United	States	,
爱尔兰	通过	和	通过	,	和	这	展示	总统	的	这	团结的	各州	,

[ə; eɪ] ['sʌðərnər] ['ɔːlsoʊ] ,

a	Southerner	also	,
一个	南方人	还	,

他彻头彻尾是个爱尔兰人，而现任美国总统也是南方人。

[ɪz][hæf] ['aɪrɪʃ] .

is	half	Irish	.
是	一半	爱尔兰	.

有一半爱尔兰血统。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz]

One	of	the	most	distinguished	members	of	the	Supreme	Court	in	recent	years
一	的	这	最多	杰出的	成员	的	这	最高	法庭	在	最近的	年

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtʌki] ['aɪrɪʃmən] ,

was	a	Kentucky	Irishman	,
曾是	一个	肯塔基州	爱尔兰人	,

近年来最高法院最杰出的成员之一是一位来自肯塔基州的爱尔兰裔人士。

[dʒɑːn][em] . ['hɑːrlən] ,

John	M	.	Harlan	,
约翰	M	.	哈兰	,

约翰·M·哈兰

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [sɪt][ɑːn] [ðæt] [traɪˈbjuːnl][ɑːr; ər] ['aɪrɪʃmən] — [waɪt]

and	to	-	day	two	of	the	men	who	sit	on	that	tribunal	are	Irishmen	—	White
和	到	-	天	二	的	这	男人	WHO	坐	在	那	法庭	是	爱尔兰人	—	白色的

[ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] ,

of	Louisiana	,
的	路易斯安那州	,

今天，该法庭的两名成员是爱尔兰人——路易斯安那州的怀特，

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [məˈkreɪnəldz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

the	distinguished	and	honored	Chief	Justice	,	and	McReynolds	of	Tennessee	.
这	杰出的	和	荣幸	首席	正义	,	和	麦克雷诺兹	的	田纳西州	.

尊敬的首席大法官和来自田纳西州的麦克雷诺兹。

([vɔɪs]) [haʊ] [əˈbaʊt] [məˈkenə] ?

(	Voice	)	How	about	McKenna	?
(	嗓音	)	如何	关于	麦肯纳	?

（旁白）麦肯娜怎么样?

['mɪstər] . ['kɑːb] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .

Mr	.	Cobb	:	He	is	not	a	Southerner	,	I	regret	to	say	.
先生	.	科布	:	他	是	不是	一个	南方人	,	我	后悔	到	说	.

科布先生：很遗憾，他不是南方人。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

I	suppose	I	could	go	on	for	hours	,
我	认为	我	可以	去	在	为了	小时	,

我想我可以一直讲下去，讲上几个小时。

[ɪf] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [held] [aʊt] — [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] — ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]

if	your	patience	held	out	—	and	my	throat	—	telling	of	the	achievements	of
如果	你的	耐心	握住	出去	—	和	我的	喉	—	讲述	的	这	成就	的

['aɪrɪʃmən] ,

Irishmen	,
爱尔兰人	,

如果你的耐心能够坚持下去——我的嗓子也能保持住——讲述爱尔兰人的成就，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['rekərdz] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [hæv; həv] [left] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	of	the	imperishable	records	that	Irishmen	have	left	on	the	history
和	的	这	不朽的	记录	那	爱尔兰人	有	左边	在	这	历史

[ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,

of	that	part	of	the	Union	from	which	I	came	,
的	那	部分	的	这	联盟	从	哪个	我	来了	,

以及爱尔兰人在我所来自的那个联邦地区的历史中留下的不朽记录，

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd]

but	to	call	the	roll	of	the	great	men	who	have	done	great	things	and
但	到	称呼	这	卷	的	这	伟大的	男人	WHO	有	完毕	伟大的	事物	和

[wʌn] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [feɪm] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪsənz][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] [sɪns] [ðer; ðər]

won	achievement	and	fame	south	of	Mason's	and	Dixon's	line	since	there
韩元	成就	和	名声	南	的	石匠的	和	迪克森的	线	自从	那里

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] ,

was	such	a	line	,
曾是	这样的	一个	线	,

但要列举自梅森-狄克逊线存在以来，在该线以南做出伟大贡献、赢得成就和名望的伟人，

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz]

would	be	almost	like	running	through	the	parish	registers	of	the	counties
会	是	几乎	喜欢	跑步	通过	这	教区	登记簿	的	这	县

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

这几乎就像翻阅爱尔兰各郡的教区登记簿一样。

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

both	north	and	south	.
两个都	北	和	南	.

南北皆是如此。

[ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

Indeed	,	in	my	opinion	,
的确	,	在	我的	观点	,

的确，在我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tə'pɑːgrəfi] [ɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːr]['klaɪmət] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [saʊθ]

it	is	not	altogether	topography	or	geography	or	climate	that	has	made	the	South
它	是	不是	共	地形	或者	地理	或者	气候	那	有	制成	这	南

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

what	it	is	,
什么	它	是	,

南方之所以成为现在的样子，并非完全取决于地形、地理或气候。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

and	given	it	those	distinguishing	characteristics	which	adorn	it	.
和	给定	它	那些	区别	特征	哪个	装饰	它	.

并赋予它那些独特的特征。

[ðə; ði][sɔ:ft] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] ; [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:t] [hed] ,

The	soft	speech	of	the	Southerner	;	his	warm	heart	,	and	his	hot	head	,
这	柔软的	演讲	的	这	南方人	;	他的	温暖的	心	,	和	他的	热的	头	,

南方人说话轻声细语，心地善良，但脾气却很急躁。

[hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['æftərwərdz] ;

his	readiness	to	begin	a	fight	,	and	to	forgive	his	opponent	afterwards	;
他的	准备就绪	到	开始	一个	斗争	,	和	到	原谅	他的	对手	然后	;

他随时准备开战，并且事后会原谅对手；

[hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	veneration	for	women's	chastity	and	his	love	for	the	ideals	of	his
他的	崇敬	为了	女性的	贞洁	和	他的	爱	为了	这	理想	的	他的

['neɪtɪv] [lænd] — [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər]['hɛrɪtɪdʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ] ['ænsestri] ,

native	land	—	all	these	are	heritages	of	his	Irish	ancestry	,
本国的	土地	—	全部	这些	是	遗产	的	他的	爱尔兰	祖先	,

他对女性贞洁的崇敬和对祖国理想的热爱——所有这些都源于他的爱尔兰血统。

[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

transmitted	to	him	through	two	generations	.
传输	到	他	通过	二	几代人	.

经由两代人传承给他。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz][pʊt][hɜ:r; hər] ['hɪroʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['penʃən] ,

The	North	has	put	her	heroes	on	a	pension	,
这	北	有	放	她	英雄	在	一个	养老金	,

北方已经让她的英雄们领取了养老金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][pʊt][hɜ:rz][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

but	the	South	has	put	hers	on	a	pedestal	.
但	这	南	有	放	她的	在	一个	座	.

但南方却把她的（指美国）奉为圭臬。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['hæmlət][ʌv; əv]['eni][saɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [riəd] [ə; eɪ]

There	is	not	a	Southern	hamlet	of	any	size	to	-	day	that	has	not	reared	a
那里	是	不是	一个	南方	村庄	的	任何	尺寸	到	-	天	那	有	不是	饲养	一个

[brɑ:nz] [ɔ:r]['mɑ:rb(ə)l][ɔ:r] ['grænɪt] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'fɛndɝz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

bronze	or	marble	or	granite	monument	to	its	own	defenders	in	the	Civil	War	,
青铜	或者	大理石	或者	花岗岩	纪念碑	到	它是	自己的	后卫	在	这	民用	战争	,

如今，南方任何稍大一些的村庄，都为纪念内战中保卫家园的战士们竖立了青铜、大理石或花岗岩纪念碑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [hoʊm] [wer] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

and	there	is	scarce	a	Southern	home	where	at	the	knees	of	the	mother
和	那里	是	稀少	一个	南方	家	在哪里	在	这	膝盖	的	这	母亲

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [di:dz]

the	children	are	not	taught	to	revere	the	memories	and	remember	the	deeds
这	孩子们	是	不是	教授	到	尊敬	这	回忆	和	记住	这	契约

[ʌv; əv] [li:] [ænd; ənd]['dʒæksən][ænd; ənd] ['fɔrəst] ,

of	Lee	and	Jackson	and	Forrest	,
的	李	和	杰克逊	和	福雷斯特	,

几乎每个南方家庭都会从小教导孩子，要敬畏李将军、杰克逊将军和福雷斯特将军的功绩，并铭记他们的事迹。

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd]['mɔːrgən] , [ðə; ði] [kən'tʌki] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən]

the	Tennessee	Irishman	,	and	Morgan	,	the	Kentucky	Irishman	,	and	Washington
这	田纳西州	爱尔兰人	,	和	摩根	,	这	肯塔基州	爱尔兰人	,	和	华盛顿

, [ænd; ənd] [laɪt] [hɔːrs] ['hæri] [liː] ,

,	and	Light	Horse	Harry	Lee	,
,	和	光	马	哈里	李	,

田纳西爱尔兰人、摩根、肯塔基爱尔兰人、华盛顿和轻骑兵哈里·李，

[ænd; ənd]['frænsɪs]['meəriən, 'mæriən] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [swɑːmp][fɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

and	Francis	Marion	,	the	Irish	Swamp	Fox	of	the	Carolinas	.
和	弗朗西斯	玛丽昂	,	这	爱尔兰	沼泽	狐狸	的	这	卡罗莱纳州	.

还有弗朗西斯·马里恩，卡罗莱纳州的爱尔兰沼泽狐狸。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] ,

I	believe	as	firmly	as	I	believe	anything	on	earth	that	for	that	veneration	,
我	相信	作为	牢牢	作为	我	相信	任何事物	在	地球	那	为了	那	崇敬	,

我坚信，就像我相信世间万物一样，对于这种崇敬，

[fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɔɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] ,

for	that	love	of	heroism	and	for	that	joying	in	the	ideals	of	its	soil	,
为了	那	爱	的	英雄主义	和	为了	那	喜悦	在	这	理想	的	它是	土壤	,

为了那份对英雄主义的热爱，为了那份对故土理想的喜悦，

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɪn'detɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [blʌd] [ðæt] ['kɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv]

the	South	is	indebted	mainly	to	the	Irish	blood	that	courses	through	the	veins	of
这	南	是	负债累累	主要	到	这	爱尔兰	血	那	课程	通过	这	静脉	的

[ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['dɔtɝz] .

its	sons	and	of	its	daughters	.
它是	儿子们	和	的	它是	女儿们	.

南方主要归功于其儿女血管中流淌的爱尔兰血统。

[noʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][lɔːst] ['aɪrɪʃ] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] ;

No	,	ladies	and	gentlemen	,	the	lost	Irish	tribes	of	the	South	are	not	lost	;
不	,	女士们	和	先生们	,	这	丢失的	爱尔兰	部落	的	这	南	是	不是	丢失的	;

不，女士们先生们，南方失落的爱尔兰部落并没有失落；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [waɪld] [giːs] ” [ðæt] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

they	are	not	lost	any	more	than	the	“	wild	geese	”	that	flew	across	the	Channel
他们	是	不是	丢失的	任何	更多的	比	这	“	荒野	鹅	”	那	飞翔	穿过	这	渠道

[frʌm; frəm]['aɪərlənd][wɜːr; wər][lɔːst] .

from	Ireland	were	lost	.
从	爱尔兰	是	丢失的	.

它们并没有像当年从爱尔兰飞越英吉利海峡的“野鹅”那样迷失方向。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mək'mɑːnz] [huː] [went] [tuː; tə] [fræns] ,

They	are	not	lost	any	more	than	the	McMahons	who	went	to	France	,
他们	是	不是	丢失的	任何	更多的	比	这	麦克马洪家族	WHO	去	到	法国	,

他们并不比去了法国的麦克马洪一家更迷失方向。

[ɔːr][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnlz] [huː] [went] [tuː; tə] [speɪn] ,

or	the	O'Donnells	who	went	to	Spain	,
或者	这	奥唐奈尔	WHO	去	到	西班牙	,

或者去了西班牙的奥唐奈尔一家，

[ɔːr][ðə; ði]['saɪmən]['bɑːləvɝz][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'hɪgɪnz] [huː] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

or	the	Simon	Bolivars	and	the	O'Higgins	who	went	to	South	America	,
或者	这	西蒙	玻利瓦尔	和	这	奥希金斯	WHO	去	到	南	美国	,

或者像西蒙·玻利瓦尔和奥希金斯那样远赴南美的人，

[ɔːr][ðə; ði] [oʊfærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'braɪənz] [huː] [went] [tuː; tə]['kjuːbə] .

or	the	O'Farrells	and	the	O'Briens	who	went	to	Cuba	.
或者	这	奥法雷尔斯	和	这	奥布莱恩斯	WHO	去	到	古巴	.

或者像去了古巴的奥法雷尔一家和奥布莱恩一家。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

For	their	Irish	blood	is	of	the	strain	that	cannot	be	extinguished	and	it
为了	他们的	爱尔兰	血	是	的	这	拉紧	那	不能	是	熄灭	和	它

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] ,

lives	to	-	day	,
生活	到	-	天	,

因为他们的爱尔兰血统是无法磨灭的，而且这种血统至今仍然存在。

[θæŋk] [gɑːd] ,

thank	God	,
感谢	上帝	,

感谢上帝，

[ɪn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

in	the	attributes	and	the	habits	and	the	customs	and	the	traditions	of
在	这	属性	和	这	习惯	和	这	海关	和	这	传统	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .

the	Southern	people	.
这	南方	人们	.

在南方人民的性格、习惯、风俗和传统中。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Most	of	all	it	lives	in	one	of	their	common	characteristics	,	which	,	I	think	,
最多	的	全部	它	生活	在	一	的	他们的	常见的	特征	,	哪个	,	我	思考	,

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

in	conclusion	,
在	结论	,

最重要的是，它体现在它们的一个共同特征中，我认为，总而言之，

[meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [best] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]

may	possibly	be	best	suggested	by	the	telling	of	a	story	that	I	heard	some
可能	可能	是	最好的	建议	经过	这	讲述	的	一个	故事	那	我	听到	一些

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

或许最好的解释方式，是讲述我前段时间听到的一个故事。

[ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn]['moʊbəl] .

of	an	Irishman	in	Mobile	.
的	一个	爱尔兰人	在	移动的	.

一位居住在莫比尔的爱尔兰人。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] , [ðɪs] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

As	the	story	goes	,	this	Irishman	on	Sunday	heard	a	clergyman	preach	on	the
作为	这	故事	去	,	这	爱尔兰人	在	星期日	听到	一个	牧师	布道	在	这

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

Judgment	Day	.
判断	天	.

据说，这位爱尔兰人在星期天听到一位牧师布道，主题是审判日。

[ðə; ði] [priːst] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ænd; ənd][ɔːl] ['piːpəlz] [ʌv; əv]

The	priest	told	of	the	hour	when	the	trumpet	shall	blow	and	all	peoples	of
这	牧师	讲述	的	这	小时	什么时候	这	喇叭	将	吹	和	全部	人民	的

[ɔːl] [klaimz] [ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi]

all	climes	and	all	ages	shall	be	gathered	before	the	Seat	of	God	to	be
全部	气候	和	全部	年龄	将	是	聚集	前	这	座位	的	上帝	到	是

[dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

judged	according	to	their	deeds	done	in	the	flesh	.
评判	根据	到	他们的	契约	完毕	在	这	肉	.

祭司讲述了号角吹响的时刻，届时所有地域、所有时代的人们都将聚集在上帝的宝座前，根据他们在肉体中所作的行为接受审判。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['fɑːðər] ,

After	the	sermon	he	sought	out	the	pastor	and	he	said	,	“	Father	,
后	这	讲道	他	寻求	出去	这	牧师	和	他	说	,	“	父亲	,

布道结束后，他找到牧师，说道：“父亲，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [priːtʃt] [ə'baʊt][tuː; tə] -

I	want	to	ask	you	a	few	questions	touching	on	what	you	preached	about	to	-
我	想	到	问	你	一个	很少	问题	接触	在	什么	你	布道	关于	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我想就您今天所讲的内容问您几个问题。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ?

Do	you	really	think	that	on	the	Judgment	Day	everybody	will	be	there	?
做	你	真的	思考	那	在	这	判断	天	大家	将要	是	那里	?

你真的认为在审判日那天，每个人都会到场吗?

” [ðə; ði] [priːst] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] . ”

”	The	priest	said	:	“	That	is	my	understanding	.	”
”	这	牧师	说	:	“	那	是	我的	理解	.	”

神父说：“我的理解也是如此。”

“ [wɪl] [keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl][biː; bi][ðer; ðər] ? ”

“	Will	Cain	and	Abel	be	there	?	”
“	将要	该隐	和	亚伯	是	那里	?	”

该隐和亚伯会到场吗?

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”

“	Undoubtedly	.	”
“	无疑	.	”

“无疑。”

“ [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] — [wɪl] [ðeɪ] [bəuθ][biː; bi][ðer; ðər] ? ”

“	And	David	and	Goliath	—	will	they	both	be	there	?	”
“	和	大卫	和	歌利亚	—	将要	他们	两个都	是	那里	?	”

“大卫和歌利亚——他们俩都会到场吗？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːf] . ”

“	That	is	my	information	and	belief	.	”
“	那	是	我的	信息	和	信仰	.	”

“这是我所了解和相信的。”

“ [ænd; ənd]['braɪən]['bɔːruː][ænd; ənd]['ɑːlɪvər]['krɔmwel] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”

“	And	Brian	Boru	and	Oliver	Cromwell	will	be	there	?	”
“	和	布莱恩	博鲁	和	奥利弗	克伦威尔	将要	是	那里	?	”

“布莱恩·博鲁和奥利弗·克伦威尔也会到场吗？”

“ [ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] . ”

“	Assuredly	they	will	be	present	.	”
“	当然	他们	将要	是	展示	.	”

“他们一定会到场。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . - [es][ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] ? ”

“	And	the	A	.	O	.	H	.	'	s	and	A	.	P	.	A	.	'	s	?	”
“	和	这	一个	.	哦	.	H	.	-	s	和	一个	.	P	.	一个	.	-	s	?	”

“那么AOH和APA呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] [tə'geðər] . ”

“	I	am	quite	positive	they	will	all	be	there	together	.	”
“	我	是	相当	积极的	他们	将要	全部	是	那里	一起	.	”

“我非常肯定他们都会一起到场。”

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] , “ ['ðɛrəl] [biː; bi] [dæm] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒɪn] - [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]
“ Father , ” said the parishioner , “ there'll be damn little judgin ' done the first day
“ 父亲 , ” 说 这 教区居民 , “ 将会 是 该死 小的 评判 - 完毕 这 第一的 天
!
!

“神父，”教区居民说，“第一天肯定不会有什么审判结果！”

” ([ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['læftər] .)
” (Applause and laughter .)
” (掌声 和 笑声 .)

（掌声和笑声）

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd]
The cover image of this eBook was created by the Transcriber and is entered
这 覆盖 图像 的 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 进入
['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
into the public domain .
进入 这 民众 领域 .

本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神